

Žozuwe citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Žozuwe citaaboo ga Kanaŋ gandraa diiyanoo nda Izirayel borey alkabiilawey goroyanoo Kanaŋ gandraa ra filla. A ga šelaŋ Žozuwe ga kaŋ huru Musa dogoo ra ka tee jineboro. Citaaboo woo ga hin ka zamnandi zamna hinza:

- 1. Kanaŋ gandraa diiyanoo (zamna 1na—12to)*
- 2. Gandraa zamnaroo (zamna 13to—21to)*
- 3. Žozuwe waati kokoraa (zamna 22to—24to)*

Irkoy na nga jamaa noo ganda. Woo ga cebe kaŋ allaahidey kul kaŋ Irkoy n'i zaa Izirayel hayragey se, kaŋ a yee koyne k'i har Musa se, a n'i tee k'i tabatandi. Deedaa kaŋ ga hin ka teendi Irkoy nda Izirayel game Kanaŋ gandraa diiyanoo ra goo nda doo beeri sanda Izirayel fattaroo Misira gandraa ra. Izirayel wongoo Kanaŋ nda ngi fattaroo Misira, i kul ra boro ga dii Irkoy teegoyey kaŋ g'i faaba ka biney dan kaŋ i ga duu hinay ngi iberey ga.

Labey kaŋ i n'i wongu ka duu ey nda wey kaŋ i ga kaa k'i wongu ka duu ey, i g'i zamna k'i mayray hala Izirayel borey ma hin ka duu gorodoo ka huna. Woo se citaaboo ra boro ga dii koyra booboyaŋ kaŋ harandi.

Za Kanaŋ gandraa diiyanoo fillaa hala gandraa zamnaroo, Žozuwe g'i hongandi Irkoy laadirtaraa, maanaa hayey kaŋ Irkoy n'i har a g'i tee, woo maaganda se jamaa ga hima ka Irkoy yaamarey ka goy. I ma hawgay, yawey kaŋ game

i goo, a ga hin ka kate i se haya kaŋ m'i kaŋandi laadirtaray jaŋay taaga ra. Amma jamaa kayandi ka Irkoy hinne gana.

Irkoy na Žozuwe daŋ Musa dogoo ra

¹ Musa, Abadantaa tamoo, buuyanoo banda ga, Abadantaa nee Žozuwe, Nun iz'aroo, Musa banda hunoo se:

² «Musa, ay tamoo buu. Sohō tun ka Žurdeŋ isaa deŋ, ni nda jamaa woo kul, ka koy gandaa ra kaŋ ay g'a noo ngi, Izirayel borey se.

³ Nongu kul kaŋ war cewey n'a taama, ay n'a noo war se, sanda takaa kaŋ nda ay n'a har Musa se.

⁴ War laboo ga beeri, k'a dii za saajoo ka koy Libaŋ hala Efrat isa beeroo do ka koy Heti borey gandaa ra hala teeko Beeroo* do, waynakaŋay here.

⁵ Ni hunaroo kul ra, boro sii no kaŋ ga hin ka kay ni jine. Ay goo ni bande sanda takaa kaŋ nda ay bay ka bara Musa bande. Ay si ni naŋ, ay si ni fur.

⁶ Ma albarka daŋ ni boŋ ra, ma bine tee, zama ni no ma jamaa woo noo gandaa sanda tubu kaŋ ay žee ngi baabey se kaŋ ay g'a noo i se.

⁷ Hayaa de kaŋ no ti ma hanse ka albarka daŋ ni boŋ ra, ma bine tee ka hawgay ka dira nda ašariyaa kul kaŋ Musa, ay tamoo n'a har ma ne. Masi šiiri a se nongu tana here, woo ra n'ga tee kayante nongu kul kaŋ ra n'ga koy.

* **1:4 1.4** Teeko Beeroo man'ti kala Mediterane teekoo.

⁸ Ašariyaa tiiraa woo, ni mijoo masi fay nda a, m'a caw cijin nda zaari ka hawgay ka dira nda hayaa kul kaŋ hantumandi a ra, woo ra ni teegoyey ga boori, woo ra n'ga tee kayante.

⁹ Ay mana ni yaamar kaŋ ma albarka daŋ ni boŋ ra, ma bine tee? Masi hunbur, masi joote, zama Abadantaa, ni Koyoo goo ni bande nongu kul kaŋ ra n'ga koy.»

Žozuwe soolu ka Žurdeŋ isaa deŋ

¹⁰ Žozuwe na jamaa šenni toonandikey yaamar ka nee:

¹¹ «Wa jamaa kaloo dira k'i yaamar ka nee: <Wa ŋaayan marga k'a jisi, zama ne nda jirbi hinza war ga Žurdeŋ isaa deŋ ka huru gandaa ra k'a dii kaŋ Abadantaa, war Koyoo g'a noo war se war m'a mayray.»>

¹² Žozuwe nee Rubeŋ borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa se:

¹³ «Wa hongu šennoo kaŋ Musa, Abadantaa tamoo n'a ka war yaamar ka nee: <Abadantaa, war Koyoo ga war noo hunanzamay. A ga war noo gandaa woo.>

¹⁴ Aywa, gandaa kaŋ Musa n'a noo war se Žurdeŋ isaa se banda, war woyey, nda war zankey, nda war adabbawey ma cindi a ra. Amma war kul, wongaari henney, war ma bisa wongu-ize ka koy wongu-ize war armey jine. War m'i faaba

¹⁵ hala waati kaŋ ra Abadantaa na war armey noo hunanzamay sanda war, de mo i ma gandaa mayray kaŋ Abadantaa, war Koyoo g'a noo i se. Woo banda ga, war ma yee kate ka gandaa

mayray kaŋ ti war halaalaa. Musa, Abadantaa tamoo, k'a noo war se Žurdeŋ isaa se banda, waynahunay kaboo here.»

¹⁶ I na Žozuwe zaabi ka nee: «Haya kul kaŋ nda n'n'ir yaamar, ir g'a tee, nongu kul kaŋ ra n'n'ir sanba, ir ga koy.

¹⁷ Ir ga haŋajer ma ne haya kul here sanda takaa kaŋ nda ir na haŋajer Musa se. Abadantaa, ni Koyoo de ma bara ni bande sanda takaa kaŋ nda a cindi Musa bande.

¹⁸ Boro kul kaŋ ture ni yaamarey ga, boro kaŋ mana haŋajer ni yaamarey se haya kul ra, boraa ga wiiyandi. Ma albarka de daŋ ni boŋ ra, ma bine tee.»

2

Žozuwe na monnokaw hinka sanba Žeriko

¹ Žozuwe, Nun iz'aroo na monnokaw hinka tunandi Šitim k'i sanba tuguyan ra, a nee: «Wa koy gandaa nda Žeriko koyraa guna!» I koy, i huru woykuuru foo do kaŋ maŋpoo ti Rahab, i kani no din.

² Boroyaŋ koy nee Žeriko kokoyoo se: «Nga ne, aruyaŋ kaa ne cijin ka gandaa monno, Izirayel izeyaŋ no.»

³ Woo se Žeriko kokoyoo sanba i ma nee Rahab se: «Arey kaataray kaŋ kaa ni do, wey din kaŋ huru ni do, zama i mana kaa kala ka gandaa kul monno.»

⁴ Amma woyoo nka aru hinkaa dii k'i tugu, a nee: «Cimi no arey kaa ay do, amma ay si bay nongu kaŋ ra i hun.

⁵ Waatoo kaŋ koyraa miŋoo ga baa ka daaba, almaaroo ra, i fatta ka koy bila nda ya bay nongu kaŋ ra i ga koy. W'i gaarandi nda cahāyan, war ga duu ey.»

⁶ Ka gar a nk'i žigandi sooraa boŋ, de a n'i tugu leŋ subey ra kaŋ a n'i yendi no din.

⁷ Borey n'i gaarandi Žurdeŋ isaa fonda ga hala yawdogey ga, ganboo daabandi borey duma ga kaŋ n'i gaarandi.

⁸ Monnokey mana jirbi jina kaŋ Rahab žigi ka koy i do sooraa boŋ.

⁹ A nee arey se: «Ay ga bay kaŋ Abadantaa na war noo ganda, war hunburaa duu ir kul, ganda borey kul biney hasara war jine.

¹⁰ Zama ir maa kaŋ Abadantaa na Kakaarey teekoo haroo kogandi war jine waatoo kaŋ war fatta Misira, nda takaa kaŋ war n'a tee Amor borey kokoy hinkaa Sihoŋ nda Og se kaŋ cindi Žurdeŋ isaa duma ga, kaŋ war n'i halaci sōy.

¹¹ Ir maar'a, ir biney hasara, boro kul sii nda bine ka kay war jine, zama Abadantaa, war Koyoo, Koy no beenaa ra beene, nda laboo ga ganda.

¹² Sohō ay g'a wiri war ga, war ma žee ya ne Abadantaa maapoo ga, takaa kaŋ nda ay na alhormo tee war se, war mo ma alhormo tee ay baaba hugoo se. War m'ay noo silbay henna kaŋ

¹³ war g'ay baaba, nda ay naa, nda ay armye, nda ay woymey hundey naŋ i ra, haya kul kaŋ goo maapey ga war g'a naŋ a ma hallasi.»

¹⁴ Arey nee a se: «Ir ga žee ma ne, kullihinne ir ga huna, haya kul si duu war, nda war mana

šennoo woo fee. Waati kaŋ Abadantaa n'ir noo gandaa, ir ga borohennataray tee ma ne, ir ga laadir ni here.»

¹⁵ Rahab hugoo sii kala koyraa cetaa ra, koyraa cetaa ra nga hugoo goo kaŋ ra a ga goro. Woo se, a ga hin ka karfu ka aru hinkaa zumandi nda funeetaraa.

¹⁶ A nee i se: «Wa koy tondi hondoo here, war ceecikey masi koy duu war. Wa tugu no din jirbi hinza, hala waati kaŋ war ceecikey yee kate koyraa ra, woo din banda ga, war ma war fondaa zaa ka koy.»

¹⁷ Arey nee a se: «Hayey ne kaŋ ra žeeyanoo woo kaŋ ir n'a tee ma ne ga hun ir ga:

¹⁸ nga ne, waati kaŋ ir huru gandaa ra, ma karfu ciraa woo haw funeetaraa ga kaŋ nda n'n'ir fattandi, ma ni baaba, nda ni paa, nda ni armye, nda ni baaba hugoo kul marga ni jere.

¹⁹ Ni boro kul kaŋ cewoo na ni hugoo mijoo taama ka fatta, nga kuroo alhakoo goo a ga, ir, ir ga henan. Amma nda ir kaboo too boro do kaŋ goo ni bande hugoo ra, bora kuroo alhakoo goo ir ga.

²⁰ Šennoo kaŋ ir n'a har ma ne, nda n'n'a fee, ir ga henan žeeyanoo ra kaŋ ni kate ir m'a tee ma ne.»

²¹ A nee: «Ay yadda war šennoo ga.» A n'i nan i ma koy, i koy. Woo banda ga, a na karfu ciraa daŋ funeetaraa ga.

²² I koy, i too tondi hondoo do, i cindi no din jirbi hinza, hala waatoo kaŋ ra borey kaŋ g'i ceeci yee kate koyraa ra. Ngi ceecikey n'i ceeci nongoo kul ra, amma i mana duu ey.

²³ Woo banda ga, aru hinkaa willi ka zunbu tondi hondoo boŋ, i na isaa deŋ. I too kate Žozuwe, Nun iz'aroo do, i na hayaa kul har a se kaŋ tee.

²⁴ I nee Žozuwe se: «Šikka sii Abadantaa na gandaa kul daŋ ir kabey ra. Gandaa borey kul biney hasara ir maaganda.»

3

Žurdeŋ isaa deŋyanoo

¹ Žozuwe tun subbaahi biya, a hun Šitim ka koy too Žurdeŋ isaa do, nga nda Izirayel borey kul, i goro no din jina i deŋ.

² Jirbi hinza banda ga, šenni toonandikey na jamaa kaloo yaara

³ ka jamaa yaamar ka nee: «Za war dii Abadantaa, war Koyoo amaanaa sundukoo, waati kaŋ sargari juwalkey kaŋ ti Lewi borey g'a zaa, war ma tun nongoo kaŋ ra war goo, war ma hanga a.

⁴ Amma kabedaaru zenber hinka (2.000) cine ga huru war nda a game, war masi man a. Woo ra war ga bay fondaa kaŋ nda war ga koy, zama war mana bay ka bisa nda fondaa woo.»

⁵ Žozuwe nee jamaa se: «Wa war boŋ daŋ jere ga Irkoy se, zama suba Abadantaa ga kayfiyaŋ tee war game.»

⁶ Žozuwe nee sargari juwalkey se: «Wa amaanaa sundukoo zaa, war ma huru jamaa jine.» I na amaanaa sundukoo zaa, i dira jamaa jine.

⁷ Abadantaa nee Žozuwe se: «Hõ ay ga sintin ka ni jer Izirayel kul jine, hala i ma bay kañ ay goo ni bande sanda takaa kañ nda ay cindi Musa bande.

⁸ Ni, ma sargari juwalkey kañ ga amaanaa sundukoo zaa yaamar ka nee: «Waati kañ war too Žurdeñ isaa mipoo ga, war ma kay Žurdeñ haroo ra.»»

⁹ Woo banda ga, Žozuwe nee Izirayel borey se: «Wa man kate ne ra, war ma hañajer Abadantaa, war Koyoo šenney se.»

¹⁰ Žozuwe nee koyne: «Woo ra war ga bay kañ Irkoy hunantaa goo war game, de šikka sii a ga Kanañ borey, nda Heti borey, nda Hewi borey, nda Ferezi borey, nda Girgaši borey, nda Amor borey, nda Žebus borey gaaray war jine.

¹¹ Sargari juwalkey ga laboo kul Boñkoynoo amaanaa sundukoo zaa ka huru Žurdeñ isaa ra war jine.

¹² Sohõ, wa aru woy cindi hinka (12) zaa Izirayel alkabiilawey ra, alkabiila foo kul aru foo.

¹³ Za sargari juwalkey kañ ga Abadantaa, laboo kul Boñkoynoo sundukoo zaa, na ngi cewey dañ Žurdeñ isaa haroo ra, Žurdeñ isaa haroo ga dunbu, haroo kañ ga doori ka hun beene ga kay, a ga kay ma nee lalaba.»

¹⁴ Waati kañ jamaa hun ngi hukkumey do ka koy Žurdeñ isaa deñ, sargari juwalkey kañ na amaanaa sundukoo zaa koy jamaa jine.

¹⁵ Woo mana teendi kala hegaa waati. Waatoo woo kul ra Žurdeñ isaa ga boosu nongoo kul here. Za sargari juwalkey kañ kone sundukoo

goo too isa mipoo ga, i na ngi cewey dan haroo ra,

¹⁶ haroo kan ga doori ka hun beene marga ka tee lalaba kuku. Lalabaa ga mooru, a goo koyraa kan se i ga nee Adama jere kan goo Sartan koyraa jere. Haroo kan ga doo ka koy Ganganoo gandaa teekoo here kan ti teeko Ciiri-ciirantaa ra, hari hinkaa din dunbu ka hun cere ga. Jamaa na isaa den Žeriko tenje.

¹⁷ Sargari juwalkey kan na amaanaa sundukoo zaa kay tak ngi dogey ra labu kogaa ga, Žurden isaa gamoo ra. Izirayel kul ga bisa labu kogaa ga hala waatoo kan gandaa kul na Žurden isaa den ka bisa.

4

Tondi woy cindi hinkaa (12) kan tee hongandihaya

¹ Waatoo kan gandaa kul na Žurden isaa den ka ben, Abadantaa nee Žozuwe se:

² «Wa aru woy cindi hinka (12) zaa jamaa ra, alkabiila foo kul aru foo.

³ War m'i yaamar ka nee: «Žurden isaa gamoo, nongoo kan ra sargari juwalkey cindi ka kay war ma tondi woy cindi hinka (12) kaa, war m'i ka koy war bande k'i jisi nongoo kan ra war ga cijinoo tee.»

⁴ Žozuwe na aru woy cindi hinkaa (12) cee kan a n'i suuba Izirayel borey ra, alkabiila foo kul aru foo.

⁵ Žozuwe nee i se: «Wa bisa Abadantaa, war Koyoo sundukoo jine, Žurden isaa gamoo here,

war boro foo kul ma tondi foo zaa nga jesoo ga ka sawa nda Izirayel borey alkabiilawey hinnaa,

⁶ hala woo ma tee war game hongandihaya. Nda suba war izey na war hãa ka nee: ‹Macin ti tondey wey addaliloo war se?›,

⁷ war m'i zaabi se ka nee: ‹Žurdeŋ isaa haroo nka dunbu Abadantaa amaanaa sundukoo jine. Waatoo kaŋ sundukoo ga Žurdeŋ isaa deŋ, Žurdeŋ isaa dunbu ka hun cere ga.› Tondey wey no ma Izirayel borey hongandi waati kul.»

⁸ Izirayel borey na hayaa tee kaŋ Žozuwe n'a yaamar. I na tondi woy cindi hinka (12) kaa Žurdeŋ isaa gamoo ra, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har Žozuwe se, ka sawa nda Izirayel borey alkabiilawey hinnaa. I n'i zaa ngi bande ka koy ngi gorodogoo ra k'i jisi no din.

⁹ Žozuwe na tondi woy cindi hinka (12) kayandi nongoo kaŋ ra sargari juwalkey cindi ka kay nda amaanaa sundukoo, tondey goo no din hala hõ.

¹⁰ Sargari juwalkey kaŋ ga sundukoo zaa kay Žurdeŋ isaa gamoo ra hala waatoo kaŋ ra šennoo kul kaŋ Abadantaa na Žozuwe yaamar a m'a har jamaa se kul teendi sanda takaa kaŋ nda Musa na Žozuwe yaamar. Jamaa deŋ nda cahãyan.

¹¹ Waatoo kaŋ jamaa kul deŋ ka ben, Abadantaa sundukoo nda sargari juwalkey bisa ka huru jamaa jine.

¹² Ruben iz'arey, nda Gad iz'arey, nda Manase alkabiila jeraa deŋ wongu-ize ka koy wongu-ize

Izirayel borey jine sanda takaa kaŋ nda Musa n'a har i se.*

¹³ A ga koy too wongaari zenber woytaaci (40.000) cine kaŋ bisa Abadantaa jine wongu se ka koy Žeriko ganganey ra.

¹⁴ Hanoo din, Abadantaa na Žozuwe beerandi Izirayel kul jine, i hunbur a nga hunaroo kul ra sanda takaa kaŋ nda i hunbur Musa.

¹⁵ Abadantaa nee Žozuwe se:

¹⁶ «Sargari juwalkey kaŋ kone sundukoo goo yaamar i ma žigi ka hun Žurdeŋ isaa ra.»

¹⁷ Woo ga, Žozuwe na sargari juwalkey yaamar ka nee: «Wa žigi ka hun Žurdeŋ isaa ra.»

¹⁸ Waatoo kaŋ sargari juwalkey kaŋ ga sundukoo zaa žigi ka hun Žurdeŋ isaa gamoo ra, kaŋ i na ngi cewey jer ka koy guraa ga, Žurdeŋ isaa haroo yee nga dogoo ra ka yee dandiyan takaa žeena ga ka boosu nongu kul here.

¹⁹ Jamaa žigi ka hun Žurdeŋ isaa ra handu jinaa jirbi woyaa (10). I goro Gilgal, Žeriko waynahunay here.

²⁰ Tondi woy cindi hinkaa (12) din kaŋ i n'i zaa Žurdeŋ isaa ra, Žozuwe n'i sinji Gilgal.

²¹ Žozuwe nee Izirayel borey se: «Nda suba war izey na ngi baabey hãa ka nee: <Macin ti tondey wey addaliloo?>»,

²² war ma bayrandi war izey se ka nee: <Izirayel na Žurdeŋ isaa deŋ bila cewey ma tay.>

* **4:12 4.12** Zamnaa 1.12-15; Kabuyaney 32.20-22; Alhukumoo 3.18.

²³ Zama Abadantaa, war Koyoo na Žurden isaa haroo kogandi war jine hala war ma bisa ka ben, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa, war Koyoo n'a tee Kakaarey teekoo se kaŋ a n'a kogandi ir jine hala ir ma duu ka bisa ka ben.

²⁴ Woo teendi hala dumey kul kaŋ goo laboo ga ma bay kaŋ Abadantaa kaboo man'ti kala hini beeri, hala war ma hunbur Abadantaa, war Koyoo waati kul.»

5

¹ Waatoo kaŋ ra Amor borey kokoyey kul kaŋ cindi Žurden isaa banda ga waynakaŋay here nda Kanaŋ borey kokoyey kul kaŋ goo teekoo* jere maa kaŋ Abadantaa na Žurden isaa kogandi Izirayel borey jine hala ir ma deŋ ka ben, biney hasara, biney hun Izirayel borey maaganda.

Izirayel borey hurubanguyanoo Gilgal ra

² Waatoo din ra, Abadantaa nee Žozuwe se: «Tondi huryawyaŋ tee, de ma yee ka Izirayel borey danbangu cee hinkantoo.»

³ Žozuwe na tondi huryawyaŋ tee, a na Izirayel borey danbangu Aralot (maanaa «hurubanguyan») hondoo jere.

⁴ Addaliloo ne kaŋ se Žozuwe n'i danbangu, jamaa kul kaŋ fatta Misira, arey, wongaarey kul nka buu saajoo ra, diraa waati, ngi fattaroo ga Misira.

⁵ Jamaa kul kaŋ fatta Misira nka hurubangu, amma jamaa kul kaŋ hayandi saajoo ra, diraa

* **5:1 5.1** Teekoo man'ti kala Mediterane teekoo.

waati, ngi fattaroo ga Misira, boro kul mana hurubangu.

⁶ Izirayel borey na jiiri woytaaci (40) tee saajoo ra i ga dira hala gandaa kul dere, wongaariyan kan fatta Misira mana hanajer Abadantaa se. Abadantaa žee i se kan i si dii gandaa kan nga žee baabey se kan nga g'a noo i se, gandaa din kan ra waa nda yuu ga tee hari.

⁷ A na iz'arey dan dogey ra, ngi no Žozuwe n'i danbangu. Jofoloyan no, zama i man'i danbangu diraa waati.

⁸ Waatoo kan gandaa kul hurubangu ka ben, i cindi ngi dogey ra jamaa kaloo ra hala waatoo kan ra i duu baani.

⁹ Woo banda ga, Abadantaa nee Žozuwe se: «Hō, haawoo kan war n'a ka hun Misira, ay n'a gunguray k'a kaa war ga.» Woo se i ga nee nongoo din se Gilgal (maanaa «gungurayyan») hala hō.

Borcintaraa jingar jinaa Kanaŋ gandaa ra

¹⁰ Izirayel borey gororoo ra Gilgal, i na Borcintaraa jingaroo tee handoo jirbi woy cindi taacantoo (14to) cijinoo Žeriko ganganey ra.

¹¹ Jingaroo subaa ra, i na gandaa ŋaayaney ŋaa, takulayan kan ra dolobiri sii, nda taasu gurunbu haagante zaari follokaa ra.

¹² Subaa ra, ŋaahayaa kan se i ga nee man kay waatoo kan i sintin ka gandaa ŋaayaney ŋaa. Izirayel borey mana yee ka duu man. Jiiroo din Kanaŋ gandaa ŋaayaney no i n'i ŋaa.

Abadantaa wongu-izey boŋkoynoo kaa

¹³ Han foo, kaŋ Žozuwe goo Žeriko jere, a na nga moŋey jer ka guna, nga ne, aru foo kay a tenje, nga takubaa hoobandi, a goo kaboo ra. Žozuwe dira ka koy a do ka nee a se: «Ir ra n'goo wala ir iberey ra n'goo?»

¹⁴ A nee: «Ay sii affoo kul se, agay ti Abadantaa wongu-izey bonkoynoo, sohō ay kaa.» Woo ga, Žozuwe na nga ndumoo sinji laboo ra ka sujudu a se ka nee: «Macin no n'ga baa m'a har ya ne, agay, ni tamoo se, ay koyoo?»

¹⁵ Abadantaa wongu-izey bonkoynoo nee Žozuwe se: «Ni taamey kaa ni cewey ra, zama nongoo kaŋ ra n'goo ma kay man'ti kala nongu henanante.» Žozuwe n'a tee.

6

Žeriko koyraa diiyanoo

¹ Žeriko koyraa miŋey daabandi ka boori hala Izirayel borey masi duu ka huru. Boro kul si fatta, boro kul si huru.

² Abadantaa nee Žozuwe se: «Guna, ay na Žeriko, nda nga kokoyoo, nda ba nga wongaari henney daŋ ni kaboo ra ka ben.

³ War kul, wongu-izey, war ma dira ka koyraa windi, war ma koyraa kuubi k'a bere cee foo. Ma taka follokaa tee jirbi iddu.

⁴ Sargari juwalkaw iyye, affoo kul, feeji gaaru hilli foo ma bara a kone, i ma dira sundukoo jine. Jirbi iyyantoo hane war ma koyraa windi cee iyye, sargari juwalkey ga hilley hēenandi.

⁵ Waati kaŋ feeji gaaru hilloo hēe ka kuu, de war maa hilloo hēenoo, jamaa kul ma kuwwa beeri tee. Cetaa kaŋ ga koyraa kuubi ga kaŋ nga boŋ ga, de jamaa ga žigi ka kara, boro foo kul ga huga nda hayaa kaŋ goo nga jinoo ra.»

⁶ Žozuwe, Nun iz'aroo na sargari juwalkey cee ka nee i se: «Wa amaanaa sundukoo zaa, sargari juwalkaw iyye, affoo kul, feeji gaaru hilli foo ma bara a kone ka koy Abadantaa sundukoo jine.»

⁷ Woo banda ga, a nee jamaa se: «Wa bisa, war ma koyraa yaara, wongu-izey kaŋ goo wongu-izey jine ma huru Abadantaa sundukoo jine.»

⁸ A teendi nda takaa kaŋ nda Žozuwe n'a har jamaa se. Sargari juwalkaw iyyaa kaŋ kone feeji gaaru hilli iyyaa goo bisa Abadantaa jine i ga hilley hēenandi Abadantaa amaanaa sundukoo jinoo ra.

⁹ Sargari juwalkey kaŋ ga hilley hēenandi goo wongu-izey jine, wongu-izey kaŋ ga dira banda goo sundukoo banda ga, sargari juwalkey ga hilley hēenandi.

¹⁰ Žozuwe nka jamaa yaamar ka nee: «War masi kuwwa kar, war jindey masi fatta. Šenni kul masi hun war mijey ra hala han kaŋ ay nee war se: <Wa kuwwa!> Waatoo din war ga kuwwa.»

¹¹ I na Abadantaa sundukoo ka koyraa kul yaara, i na koyraa windi cee foo, woo banda ga, i huru jamaa kaloo ra ka kani.

¹² Žozuwe biya ka tun, sargari juwalkey na Abadantaa sundukoo zaa.

¹³ Sargari juwalkaw iyyaa kaŋ kone feeji gaaru hilli iyyaa goo Abadantaa sundukoo jine tun ka dira ka hilley hēenandi. Wongu-izey ga dira i jine, wongu-izey kaŋ goo banda ga hanga sundukoo. I ga dira hilley hēenoo bande.

¹⁴ Zaari follokaa din ra kaŋ ti zaari hinkantoo i na koyraa windi cee foo, woo banda ga, i yee jamaa kaloo do. I na takaa din da tee jirbi iddu.

¹⁵ Jirbi iyyantoo hane, i biya ka tun za moo boo ka koyraa windi nda takaa follokaa cee iyye. Zaari follokaa ti woo kaŋ i na koyraa windi cee iyye.

¹⁶ Cee iyyantoo, waatoo kaŋ sargari juwalkey na hilley hēenandi, Žozuwe nee jamaa se: «Wa kuwwa, zama Abadantaa na war noo koyraa!

¹⁷ Koyraa ga halaci sōy, a ga tee Abadantaa wane, nga nda hayey kul kaŋ goo a ra. Woykuuroo kaŋ se i ga nee Rahab hinne no hundoo ga cindi a ra, nga nda haya kul kaŋ goo nga hugoo ra, zama a nka dontokey kaŋ ir n'i sanba tugu.

¹⁸ Wa hawgay war masi man hayey ga kaŋ ga hima ka halaci ka dere sōy, hayey kaŋ ga halaci ka dere sōy, war mas'i zaa, war masi koy halaci ka dere sōy, war masi koy jamaa kaloo žiibandi, ka kate a ga bone.

¹⁹ Nzorfu kaaraa kul, nda wuragoo, nda alhan jinawey, nda guuru jinawey ga yeetandi jere ga Abadantaa se. I ga huru Abadantaa alman jisidogoo ra.»

²⁰ Jamaa na kuwwa kar, i na hilley hēenandi. Waatoo kaŋ jamaa maa hilley jindoo, i na kuwwa beeri tee, cetaa kaŋ nga boŋ ga, jamaa žigi ka

koyraa kar, boro foo kul huga nda nga jinoo. I na koyraa dii.

²¹ Haya kul kaŋ goo koyraa ra i n'a halaci k'a derandi sōy, aru nda woy, boro žeena nda zanka, haw, feeji nda farka, i n'i kul wii nda takuba.

Rahab nda nga hugoo borey hallasi

²² Žozuwe nka nee aru hinkaa kaŋ na gandaa monno se: «Wa koy woykuuroo hugoo do, war ma woyoo nda haya kul kaŋ goo maapoo ga fattandi sanda takaa kaŋ nda war n'a žee a se.»

²³ Zankaarey kaŋ na gandaa monno koy, de i na Rahab, nda nga baaba, nda nga jaa, nda nga armey nda haya kul kaŋ goo maapoo ga fattandi. I na nga alkabiilaa kul fattandi. I n'i gorandi Izirayel kaloo se taray.

²⁴ Woo banda ga, Izirayel wongu-izey na nuune daŋ Žeriko koyraa ra nda haya kul kaŋ goo a ra, nda man'ti nzorfu kaaraa, nda wuragoo, nda alhan nda guuru jinawey kaŋ i n'i daŋ Abadantaa hugoo alman jisidogoo ra.

²⁵ Žozuwe na woykuuroo kaŋ se i ga nee Rahab hundoo naŋ a ra, nda nga baaba hugoo, nda haya kul kaŋ goo maapoo ga. A goro Izirayel hala hō, zama a nka dontokey tugu kaŋ Žozuwe n'i sanba i ma Žeriko monno.

²⁶ Alwaatoo woo no Žozuwe daŋ žeeyanoo woo ma teendi ka nee: «Boraa laali kaŋ ga Žeriko koyraa woo cin koyne. A ga asaasoo gorandi nga ize jinaa hundoo ga, a ga ganbey daŋ nga koddaa hundoo ga.»

²⁷ Abadantaa goo Žozuwe bande, maapoo huru gandaa kul ra.

7

Akaŋ zunuboo nda nga zukandoo

¹ Izirayel borey na laadir jaŋay tee hayey kaŋ ga hima ka halaci ka derandi sōy here. Akaŋ baaba ti Karmi, Karmi baaba ti Zabdi, Zabdi baaba ti Zera kaŋ mana hun kala Žuda alkabiilaa ra zaa hayey ra kaŋ ga hima ka halaci ka dere sōy, Abadantaa futu Izirayel borey ga.

² Žozuwe goo Žeriko, a na aruyaŋ sanba i ma koy Ayi koyraa ra kaŋ goo Bet-Aben jere, Betel se waynahunay here. A nee i se: «Wa žigi ka koy gandaa monno.» Arey koy Ayi monno.

³ I yee kate Žozuwe do ka nee a se: «Jamaa kul masi žigi ka kara. Aru zenber hinka (2.000) wala zenber hinza (3.000) ma žigi ka kara, i ma Ayi kar. Masi jamaa kul farandi k'i sanba i ma koy, zama i si boobo.»

⁴ Aru zenber hinza (3.000) cine žigi ka kara, amma i zuru Ayi borey jine.

⁵ Ayi arey na boro waranza cindi iddu (36) kar i ra. I n'i gaaray za koyraa mipoo ga hala Šebarim k'i kar ka koy zunbudogoo ra. Jamaa biney hasara, gaahamey kul buu i ga.

⁶ Žozuwe na nga jinde bankaarawey kottu ka nga binemaraa cebe ka kaŋ ka nga ndumoo sinji laboo ra Abadantaa sundukoo jine hala almaaroo ra, nga nda Izirayel boro beerey. I na labu warra ngi boŋey ga.

7 Žozuwe nee: «He ay Koyoo, Abadantaa, macin se n'na jamaa woo ka Žurdeŋ isaa deŋ hala m'ir daŋ Amor borey kabey ra hala i m'ir derandi? Nda a gar ba ir nka cindi Žurdeŋ isaa se banda.

8 He ay Koyoo, macin no y'a tee, sohō kaŋ Izirayel zuru nga iberey jine?

9 Kanaŋ borey nda gandaa borey kul ga maar'a, i ga marga ir ga k'ir maapey kaa gandaa ra. Macin no n'g'a tee ni maa beeroo se?»

10 Abadantaa nee Žozuwe se: «Tun, macin se n'ga ni ndumoo sinji laboo ra?

11 Izirayel na zunubu tee, i na agay amaanaa dunbu kaŋ ay n'a daŋ i se, nda cimi, i zaa hayaa ra kaŋ harramandi, i zay a ra, i n'a lanba k'a tugu ngi jinawey ra.

12 Izirayel borey si hin ka kay ngi iberey jine. I ga zuru ngi iberey jine, zama ngi hunday nka harram. Ay si cindi war bande nda war mana hayaa halaci sōy kaŋ harramandi, nda war man'a kaa war game.

13 Tun ma jamaa daŋ jere ga ya ne. Ma nee: <Suba se, wa war boŋ daŋ jere ga Irkoy se, zama hayaa ne kaŋ Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har: "Haya harramante goo war game, Izirayel. N'si hin ka kay ni iberey jine kullihinne war mana haya harramantaa kaa war game.

14 Suba subbaahi war ma kay, alkabiila ka koy alkabiila. Alkabiilaa kaŋ Abadantaa g'a cebe ga kay jama ka koy jama, jamaa kaŋ Abadantaa g'a cebe ga kay hugu ka koy hugu, hugoo kaŋ Abadantaa g'a cebe ga kay aru ka koy aru.

15 Bora a kan ga cebandi kan nga ka kate harramoo, bora a ga tonandi nuune ra ka tee boosu, nga nda haya kul kan goo maapoo ga. A na Abadantaa amaanaa dunbu, a na almuhali tee Izirayel ra.”»

16 Žozuwe biya ka tun, a na Izirayel kayandi alkabiila ka koy alkabiila. Žuda alkabiilaa suubandi.

17 A na Žuda jamawey kayandi, Zera borey jamaa cebandi. A na Zera borey jamaa kayandi hugu ka koy hugu, Zabdi hugoo cebandi.

18 Žozuwe na Zabdi hugoo borey kayandi, aru ka koy aru. Akan baaba ti Karmi, Karmi baaba ti Zabdi, Zabdi baaba ti Zera kan si hun kala Žuda alkabiilaa ra. Akan ka cebandi.

19 Žozuwe nee Akan se: «Ay izoo, ay g’a njaray ni ga, ma Abadantaa, Izirayel Koyoo beerandi, yadda ni layboo ga a jine. Hayaa har ya ne kan n’n’a tee, masi haya kul tugu ya ne.»

20 Akan zaabi ka nee Žozuwe se: «Cimi no, agay no ka zunubu tee Abadantaa, Izirayel Koyoo se. Hayaa ne kan ay n’a tee:

21 ya nka dii algaaniimaa ra Šineyar burmusu henna foo, nda nzorfu kaaray tamma boŋ zangu hinka (200), nda wura kunturu kan nga tijaa ti kilo jere. Ay boona ey, ay n’i zaa. Sohõ da i goo ma tugu laboo cire ay hukkamoo gundoo ra, nzorfoo goo i cire.»

22 Žozuwe na dontokawyan sanba kan zuru ka koy hukkamoo do. Nga ne, i tugandi nga hukkamoo cire, nzorfoo goo i cire.

²³ I na jinawey zaa hukkumoo gundoo ra, i kate a Žozuwe nda Izirayel borey kul do k'a jisi Abadantaa jine.

²⁴ Žozuwe nda Izirayel kul na Akan, Zera iz'aroo, nda nzorfu kaaraa, nda burmusoo, nda wura kunturoo, nda nga iz'arey, nda nga ize woyey, nda nga hawey, nda nga farkey, nda nga alman buuney, nda nga hukkumoo, nda hayaa kul kaŋ ti nga wane zaa. I n'i ka žigi ka koy Akor gooroo ra.

²⁵ Žozuwe nee: «Cin se ni kate ir ga bonaa woo? Abadantaa ga ni bonaa kaŋandi ni ga hõ.» Izirayel kul n'a warra nda tondi k'a wii. I n'i warra nda tondi k'i wii, i n'i ton.

²⁶ I na tondi zuku beeri fur a boŋ kaŋ goo no hala hõ. Abadantaa yee nga futay laalaa se banda. Woo se i ga nee no din se Akor (maanaa «bone») gooroo hala hõ zaaroo.

8

Ayi koyraa diiyanoo

¹ Abadantaa nee Žozuwe se: «Masi hunbur, ni binoo masi hasara. Wongaarey kul zaa ni bande, ma tun ka žigi ka Ayi koyraa kar. Guna, ay na Ayi kokoyoo, nda nga jamaa, nda nga koyraa, nda nga gandaa daŋ ni kaboo ra.

² N'ga hayaa tee Ayi nda nga kokoyoo se kaŋ n'n'a tee Žeriko koyraa nda nga kokoyoo se. Amma war ga hin ka nga alganiimaa nda nga adabbawey kom. Ni, ma boroyaŋ tugu koyraa banda ga.»

³ Žozuwe nda wongaarey kul tun ka žigi ka Ayi kar. Žozuwe na wongaari beeri zenber waranza (30.000) suuba i ra k'i sanba cijin here.

⁴ A n'i yaamar ka nee: «Wa guna, war ga boroyan tugu koyraa se, koyraa banda ga. War masi hanse ka mooru koyraa. War kul ma soolu.

⁵ Agay nda jamaa kul kan goo ay bande, ir ga man koyraa. Waati kan Ayi koyraa borey fatta k'ir kubay, sanda cee jinaa, ir ga zuru jiney ra.

⁶ I ga fatta ka hanga ir hala waati kan ir n'i moorandi koyraa, waatoo din i ga nee: <I goo ma zuru ir jine sanda cee jinaa takaa.> Kan ir goo ma zuru jiney ra,

⁷ waatoo din war ma fatta tugudogoo ra, war ma koyraa dii. Abadantaa, war Koyoo g'a dan war kabey ra.

⁸ Waati kan war na koyraa dii, war ma nuune dan koyraa ra. War ma goy nda šennoo kan Abadantaa n'a har. Woo ti yaamaroo kan ay n'a noo war se.»

⁹ Žozuwe n'i tan i ma koy, i koy tugu Betel nda Ayi game, Ayi se waynakanay here. Žozuwe na cijinoo tee jamaa cindoo bande.

¹⁰ Žozuwe tun subbaahi biya ka jamaa guna wala i goo soolante. A žigi, nga nda boro beerey jamaa jine ka koy Ayi kar.

¹¹ Wongaarey kul kan goo a bande žigi ka man. Waatoo kan i too koyraa tenje, i na ngi kaloo sinji Ayi hawsa here. Gooroo goo ngi nda Ayi game.

¹² A na aru zenber guu (5.000) cine zaa k'i tugu Betel nda Ayi game, koyraa se waynakanay.

13 Waatoo kaŋ jamaa na kaloo kul gorandi koyraa se hawsa here, banda here kaloo goo koyraa se waynakaŋay, cijinoo din Žozuwe koy gooroo gundoo ra.

14 Waatoo kaŋ Ayi kokoyoo bay, koyraa arey biya ka tun ka cahã ka fatta ka koy Izirayel borey kubay wongoo se nongoo kaŋ ra i bay ka wongu, nga nda nga jamaa kul k'i kubay Ganganoo gandaa tenje. A mana bay kaŋ boroyaŋ goo ma tugu ngi se koyraa dumaa ga.

15 Žozuwe nda Izirayel kul tee sanda i nka hin ngi, i zuru ka koy saajoo kaboo here.

16 I na koyraa kul marga i m'i gaarandi. I na Žozuwe gaarandi, i mooru koyraa.

17 Aru kul mana cindi Ayi nda Betel ra kaŋ mana fatta ka Izirayel gaarandi. I na koyraa naŋ a ga feera ka Izirayel gaarandi.

18 Abadantaa nee Žozuwe se: «Yaajoo kaŋ goo ni kaboo ra šerre Ayi koyraa here, zama ay g'a daŋ ni kaboo ra.» Žozuwe na yaajoo kaŋ goo kaboo ra šerre koyraa here.

19 Waatoo kaŋ ra a na nga kaboo šerre, arey kaŋ ga tugu cahã ka hun ngi dogey ra ka zuru ka huru. I too koyraa do, i n'a dii, woo banda ga, i cahã ka nuune daŋ koyraa ra.

20 Ayi borey neli, i ga dii dullooo kaŋ ga žigi ka hun koyraa ra hala beenaa ra. I mana duu ba saha ka zuru ka koy nongu kul here. Izirayel jamaa kaŋ zuru ka koy saajoo here bere ka yee kate ka ngi gaarandikey wongu.

21 Waatoo kaŋ Žozuwe nda Izirayel kul dii kaŋ arey kaŋ ga tugu na koyraa dii, de dullu ga tun

koyraa boŋ, i bere ka Ayi borey kar.

²² Cindey fatta koyraa ra k'i kubay, de i goo Izirayel game, Izirayel borey jerey goo ne here, jerey goo ya here. I n'i kar, baahunante kul mana cindi, boro mana zuru ka yena.

²³ I na Ayi kokoyoo dii a ga huna k'a ka koy Žozuwe do.

²⁴ Waatoo kaŋ Izirayel na Ayi koyraa borey kul wii ka ben hawsaa ra, saajoo kaŋ ra borey din n'i gaarandi, i kul hala ikokorantaa takuba na wii. Izirayel kul yee kate Ayi k'i wii nda takuba.

²⁵ Borey kul kaŋ buu hanoo din, aru nda woy man'ti kala boro zenber woy cindi hinka (12.000), i kul man'ti kala Ayi boro.

²⁶ Žozuwe mana nga kaboo kaŋ ra yaajoo goo kaŋ ga šerre zumandi hala waatoo kaŋ ra Ayi borey kul halaci k'i derandi sōy.

²⁷ Alganiimaa ra, Izirayel na koyraa adab-bawey nda jinawey hinne zaa ka sawa nda šennoo kaŋ Abadantaa n'a ka Žozuwe yaamar.

²⁸ Žozuwe na nuune daŋ Ayi koyraa ra k'a tee kayri zuku duumante kaŋ ga bara hala hō.

²⁹ A na Ayi kokoyoo wii k'a deeji tuuri ga hala waynaa kaŋyanoo ga. Waatoo din Žozuwe n'i yaamar i ma bukaa zumandi tuuroo ga. I n'a warra koyraa miŋoo ga, i na tondi zuku beeri fur a boŋ kaŋ goo no din hala hō zaaroo.

Ašariyaa cawandi Ebal hondoo ga

³⁰ Waatoo woo ra, Žozuwe na sargari tonadoo cin Abadantaa, Izirayel Koyoo se Ebal tondi hondoo boŋ,

³¹ ka sawa nda woo kaŋ Musa n'a har Izirayel borey se, takaa kaŋ nda a hantumandi Musa ašariyaa tiiraa ra. Sargari tonadoo no kaŋ teendi nda tondiyan kaŋ guuru mana bay k'i hoy*. I na sargari kukuranteyan nda alaafiya teendi sargariyan kaa Abadantaa se.

³² Ašariyaa kaŋ Musa n'a hantum Izirayel borey jine, Žozuwe n'a hantum tondi walhayan ga no din ra.

³³ Izirayel kul, nda nga boro beerey, nda nga šenni toonandikey, nda nga alkaaley ga kay sundukoo carawey ga. Borey jerey kaŋ ti yawey, nda ganda-izey goo sundukoo jere ka sargari juwalkey kaŋ ti Lewi boro tenje kaŋ ga Abadantaa amaanaa sundukoo zaa. Borey jere foo goo Garizim tondi hondoo here, jere faa goo Ebal tondi hondoo here. Za cee jinaa Musa, Abadantaa tamoo ka yaamar kaŋ takaa woo ka teendi gaara Izirayel jamaa se.

³⁴ Woo banda ga, Žozuwe na jinde jer ka ašariyaa šenney kul caw, gaarayan šenney nda dangayan šenney†, ka sawa nda takaa hunday kaŋ nda a hantumandi ašariyaa tiiraa ra.

³⁵ Šenney kul kaŋ Musa n'i yaamar, ba affoo sii no kaŋ Žozuwe man'a caw Izirayel jamaa kul se, woyey, nda zankey, nda yawey kaŋ goo i ra.

9

Gabawoŋ borey na Izirayel borey hiila

* **8:31 8.31** Fattaroo 20.24-25; Alhukumoo 27.5-6. † **8:34 8.34** Alhukumoo 27.14-26; 28

1 Kokoyey kul kaŋ goo Žurden̄ isaa se banda tondi hondoo here maa Ayi koyraa halaciyanoo alhabaroo. Woo ga, wey kaŋ goo hondey gandaa here nda teeko Beeroo* guraa kul ga, Libaŋ kaboo here, Heti borey, nda Amor borey, nda Kanaŋ borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey

2 waafakay ra na cere marga ka tee affoo ka Žozuwe nda Izirayel wongu.

3 Gabawoŋ borey maa hayaa kaŋ Žozuwe na tee Žeriko nda Ayi koyrawey se.

4 Ngi mo, i na alhiila tee. I koy, i na ngi boŋ himandi naarukawyaŋ ka saaku žeenayaŋ nda alaneb hari moora hunbar žeenayaŋ kaŋ kottu kaŋ i n'i baka daŋ ngi farkawey ga,

5 nda taami žeenayaŋ kaŋ yay i taandi goo cewey ra, bankaaray žeena yaynayaŋ goo jindey ra. Ngi šilfandaa takulaa kul ka kogu ka murgu-murgu.

6 I koy Žozuwe do jamaa kaloo ra kaŋ goo Gilgal ka nee nga nda Izirayel arey se: «Ganda mooro ra ir hun, sohō war ma amaana daŋ ir game.»

7 Amma Izirayel arey nee Hewi borey se: «A ga hin ka tee war mo man'ti kala gandaa woo boroyaŋ. Woo ra taka foo nda ir ga hin ka amaana daŋ ir nda war game?»

8 I nee Žozuwe se: «Ni baŋney ti ir.» Žozuwe n'i hāa ka nee: «May ti war, man ra war hun?»

9 I n'a zaabi ka nee: «Ni baŋney mana hun kala ganda ra kaŋ ga hanse ka mooro, Abadantaa, ni

* 9:1 9.1 Zamnaa 1.4.

Koyoo maapoo se, zama ir maa maapoo, ir maa haya kul kaŋ a n'a tee Misira,

¹⁰ nda haya kul kaŋ a n'a tee Amor kokoy hinkaa se Žurdeŋ isaa se banda, Sihon, Hešbon kokoyoo se, nda Og, Bašan kokoyoo se kaŋ cindi Aštarot.

¹¹ Ir boro beerey nda ir gandaa kul borey nee ir se: <Wa šilfandayyan zaa fondaa se, war ma koy i kubay. War ma nee i se: "Ir man'ti kala war baŋney." Sohõ, war ma amaana daŋ ir nda war game.>

¹² Ir takulaa ne, a mma koron waatoo kaŋ ir n'a zaa ir do fondaa se, hanoo kaŋ ir fatta ka koy war do. Sohõ nga kul ka kogu ka murgu-murgu.

¹³ Alaneb hari moora hunbarey kaŋ ga taji waatoo kaŋ ir n'i too, nga ne, i kottu. Ir bankaarawey nda ir taamey žen takaa kaŋ nda fondaa ga kuu.»

¹⁴ Izirayel arey zaa Gabawon borey šilfandawey ra bila nda i ma Abadantaa ibaayoo ceeci.

¹⁵ Žozuwe na alaafiya tee i bande ka amaana tee i bande ka nee ngi g'i naŋ i ma huna. Jamaa boŋkoyney žee i se.

¹⁶ Amaanaa kaŋ i n'a daŋ ngi nda ey game, jirbi hinza banda ga, Izirayel borey maa kaŋ ngi taalammey no, kaŋ ngi sii kala ganda follokaa ra.

¹⁷ Izirayel borey koy, de jirbi hinzantoo, i too ngi koyrawey do kaŋ ti Gabawon, nda Kefira, nda Berot, nda Kiryat-Yarim.

¹⁸ Amma Izirayel borey man'i kar k'i wii žeeyanoo kaŋ jamaa boŋkoyney n'a tee Abadan-

taa, Izirayel Koyoo maanoo ga. Jamaa kul nuununuunu bonkoyney ga.

¹⁹ Amma bonkoyney nee jamaa kul se: «Ir si hin ka tuku i ga, zama ir nka žee i se Abadantaa, Izirayel Koyoo maanoo ga kan ir si haya kul tee i se.

²⁰ Takaa ne kan ir g'a tee i se, ir ga ngi hundey nan i ra, Irkoy futuroo masi koy kaa ir ga, žeeyanoo kan ir n'a tee i se maaganda.»

²¹ Woo ga, bonkoyney nee i se: «Hundey ma cindi i ra.» I tee tuuri kuunakaw nda hari gurkaw jamaa kul se nda takaa kan bonkoyney n'a har i ga.

²² Žozuwe n'i cee ka nee i se: «Macin se war n'ir hiila ka nee kan nongu mooro ra war hun, ka gar war man'ti kala gandaa woo boroyan.

²³ Sohō war ga laali, war si hun banjataray, war ga tee tuuri kuunakaw nda hari gurkaw ay Koyoo hugoo se.»

²⁴ I na Žozuwe zaabi ka nee: «Hayaa kan i n'a har ir se kaaray, ni tamey kan Abadantaa, ni Koyoo n'a ka Musa nga tamoo yaamar ka war noo gandaa woo kul, ka gandaa borey kul halaci war jine. Ir hanse ka hunbur ir hundey se, woo se ir na takaa woo tee.

²⁵ Sohō nga ne, ir goo ni kaboo ra. Ma haya kan ga kan ma ne tee ir se, woo kan n'ga hongu ir ga hima nda a.»

²⁶ Takaa woo no a n'a tee i se, a n'i kaa Izirayel borey kabey ra, i man'i wii.

²⁷ Hanoo din, Žozuwe n'i tee tuuri kuunakaw nda hari gurkaw jamaa nda Abadantaa sargari tonadogoo se hala hō, nongoo kan a g'a suuba

ra.

10

Žozuwe na Amor borey kokoyoo wongu

¹ Adoni-Sedek, Žerizalem kokoyoo maa kaŋ Žozuwe na Ayi koyraa dii, a maa kaŋ a n'a halaci k'a dere sōy, ka hayaa tee Ayi nda nga kokoyoo se kaŋ a n'a tee Žeriko koyraa nda nga kokoyoo se, a maa mo kaŋ Gabawoŋ koyraa borey na alaafiya tee Izirayel bande, i goo i game.

² Alhabaroo woo hanse k'i hunburandi, zama Gabawoŋ man'ti kala koyra beeri sanda kokoyey koyrawey affoo, a bisa Ayi, de mo nga arey kul man'ti kala wongaariyaŋ.

³ Woo maaganda se Adoni-Sedek, Žerizalem kokoyoo na alhabar sanba Hoham, Hebroŋ kokoyoo, nda Piram, Yarmut kokoyoo, nda Yafiya, Lakiš kokoyoo, nda Debir, Egloŋ kokoyoo do ka nee:

⁴ «Wa kaa k'ay faaba ir ma Gabawoŋ kar, zama a na alaafiya tee Žozuwe nda Izirayel borey bande.»

⁵ Amor borey kokoy guwaa kanyaŋ ti Žerizalem kokoyoo, nda Hebroŋ kokoyoo, nda Yarmut kokoyoo, nda Lakiš kokoyoo, nda Egloŋ kokoyoo na ngi wongu-izey kul marga, i na Gabawoŋ wanga k'a dan game ka koyraa wongu.

⁶ Gabawoŋ arey na dontokaw sanba Žozuwe do jamaa kaloo ra kaŋ goo Gilgal ka nee: «Mas'ir fur, ir kaŋ ti ni tamey! Cahã ka kaa ir do, ir kaa kabe ra, ir faaba, zama Amor borey kokoyey kul kaŋ ga goro tondi hondoo ra marga ir ga.»

⁷ Kaŋ Žozuwe maa woo, a žigi ka hun Gilgal, nga nda wongu-izey kul, wongaarey kul.

⁸ Abadantaa nee Žozuwe se: «Masi hunbur ey, zama ay n'i daŋ ni kaboo ra. Affoo kul si kay ni jine.»

⁹ Žozuwe nda nga wongu-izey fatta Gilgal, i na cijinoo kul tee i ga dira ka jirsi hala i kaa ka kaŋ Amor borey ga.

¹⁰ Irkoy na Amor borey zalbandi Izirayel jine, Izirayel na mursay beeri tee i se ka hanga ey Bet-Horoŋ nongoo kaŋ ga jer here k'i kar hala Azeka nda Makeda.

¹¹ Kaŋ i ga zuru Izirayel se, Bet-Horoŋ nongoo kaŋ goo ganda ra, Abadantaa na gari kaŋ ga hima nda tondi beeriyaŋ warra i boŋ kaŋ hun beenaa ra hala Azeka, i buu. Borey kaŋ gari tondey n'i wii bisa wey kaŋ Izirayel borey n'i wii nda takuba.

¹² Hanoo kaŋ Abadantaa na Amor borey daŋ Izirayel borey kabey ra, Žozuwe ŝelaŋ Abadantaa se, Žozuwe nee Izirayel borey jine:

«Waynaa, kay, masi hun ni dogoo ra Gabawoŋ boŋ,

handoo, kay Ayaloŋ gooroo boŋ!»

¹³ Waynaa kay nga dogoo ra, handoo mana nuuti hala waatoo kaŋ jamaa bana ngi iberey ra. Man'ti takaa woo da nda a hantumandi tiiraa ra kaŋ se i ga nee boro ŝerrantaa tiiraa*? Waynaa kay beenaa gamoo ra, a mana cahā mo ka koy kaŋ haya kaŋ ga baa ka too zaari foo timmante.

* **10:13 10.13** Samiyel 2to 1.18.

¹⁴ Zaaroo woo cine mana bay ka tee, a mana tee a jine, a mana tee nga banda ga kaŋ ra Abadantaa ma haŋajer adamize se ka too hala hinnaa woo ga, zama Abadantaa mma wongu Izirayel se.

¹⁵ Woo banda ga, Žozuwe nda Izirayel kul yee jamaa kaloo ra kaŋ goo Gilgal.

Kokoy guwaa buuyanoo

¹⁶ Kokoy guwaa din zuru ka koy tugu Makeda tondi horboo ra.

¹⁷ Boroyaŋ nee Žozuwe se: «Boroyaŋ dii kokoy guwaa Makeda tondi horboo ra i goo ma tugu.»

¹⁸ Žozuwe nee: «Wa tondi beeriyaŋ bilimbilim k'i daŋ horboo mijoo ga, wa boroyaŋ kayandi kaŋ g'i lakkal.

¹⁹ War, war masi kay, wa war iberey gaarandi, war ma kaŋ i ga nda banda here. War masi naŋ i ma huru ngi koyrawey ra, zama Abadantaa, war Koyoo n'i daŋ war kabey ra.»

²⁰ Waatoo kaŋ Žozuwe nda Izirayel borey na mursay beeri tee i se ka ben, hala i ben pat, borey kaŋ mana buu koy lanba koyrawey ra kaŋ goo nda cete,

²¹ woo banda ga, Izirayel jamaa kul yee nda alaafiya Žozuwe do ngi kaloo ra kaŋ goo Makeda bila nda boro kul ma haya har Izirayel borey ga.

²² Woo banda ga, Žozuwe nee: «Wa tondi horboo mijoo feeri, wa kokoy guwaa fattandi kate ya ne.»

²³ I n'a tee. I na kokoy guwaa fattandi ka kate ey a do, i man'ti kala Žerizalem kokoyoo, nda

Hebron kokoyoo, nda Yarmut kokoyoo, nda Lakiš kokoyoo, nda Eglon kokoyoo.

²⁴ Waatoo kaŋ i na kokoyey wey fattandi Žozuwe jine, Žozuwe na Izirayel arey kul cee kate, a nee wongu-ize jineborey kaŋ hanga a bande se: «Wa man, war ma cee fur kokoyey wey jindebandawey ga.» I man, de i na ngi cewey fur kokoyey jindebandawey ga.

²⁵ Žozuwe nee i se: «War masi hunbur, war masi jijiri. Wa albarka daŋ war boŋ ra, war ma bine tee, zama takaa woo da no Abadantaa g'a tee war iberey kul se kaŋ war g'i wongu.»

²⁶ Woo banda ga, Žozuwe na kokoyey kar k'i wii. A n'i deejii tuuri guu ga, i cindi i ga deejii tuurey ga hala waynaa kaŋyanoo ga,

²⁷ waatoo din, Žozuwe yaamar i m'i zumandi tuurey ga. I n'i warra tondi horboo ra kaŋ ra i cindi ka tugu, i na tondi beeriyaŋ daŋ horboo miŋoo ga. I cindi takaa din hala hō.

Žozuwe na gurma koyrawey wongu

²⁸ Hanoo woo, Žozuwe na Makeda koyraa dii ka nga borey wii nda takuba. Ngi nda ngi kokoyoo, a n'i halaci k'i dere sōy nda adabbawey kul kaŋ goo a ra. A mana hundikoyni kul naŋ, a na hayaa tee Makeda kokoyoo se kaŋ a n'a tee Žeriko kokoyoo se.

²⁹ Žozuwe nda Izirayel kul bisa ka hun Makeda ka koy Libna. A na Libna wongu.

³⁰ Abadantaa na nga mo nda nga kokoyoo daŋ Izirayel kaboo ra, a na nga borey wii nda takuba, borey nda adabbawey kul kaŋ goo a ra. A mana

hundikoyni kul naŋ, a na hayaa tee nga kokoyoo se kaŋ a n'a tee Žeriko kokoyoo se.

³¹ Žozuwe nda Izirayel kul bisa ka hun Libna ka koy Lakiš. A n'a wanga k'a daŋ game, a n'a wongu.

³² Wongoo zaari hinkantoo hane, Abadantaa na Lakiš koyraa daŋ Izirayel kaboo ra, i n'a dii, i na nga borey wii nda adabbawey kul kaŋ goo a ra nda takuba sanda takaa kaŋ a n'a tee Libna se.

³³ Waatoo din Horam, Gezer kokoyoo žigi ka koy Lakiš borey faaba. Žozuwe n'a kar, nga nda nga jamaa bila nda a ma hundikoyni foo naŋ.

³⁴ Žozuwe nda Izirayel kul bisa ka hun Lakiš ka koy Eglon. I n'a wanga k'a daŋ game, i n'a wongu.

³⁵ Zaari follokaa ra i na koyraa dii, i na nga borey wii nda takuba. A na adabbawey kul kaŋ goo a ra, hanoo din, a n'i halaci sōy sanda takaa kaŋ a n'a tee Lakiš se.

³⁶ Žozuwe nda Izirayel kul hun Eglon ka Hebron koyraa tangam.

³⁷ I na koyraa dii ka nga borey, nda nga kokoyoo, nda koyrawey kul kaŋ ga jer a ga, nda adabbawey kul kaŋ goo a ra, i n'i wii nda takuba. A mana hundikoyni kul naŋ sanda takaa kaŋ a n'a tee Eglon se. A n'i halaci sōy, ngi nda baahunante kul kaŋ goo a ra.

³⁸ Žozuwe nda Izirayel kul willi ka koy Debir koyraa wongu.

³⁹ I na koyraa dii, nga, nda nga kokoyoo, nda nga koyrawey kul, i na borey wii nda takuba, i

na adabbawey kul kaŋ goo a ra halaci sōy. A mana hundikoyi kul naŋ. A na hayaa tee Debir nda nga kokoyoo se kaŋ a n'a tee Libna nda nga kokoyoo se.

⁴⁰ Žozuwe na gandaa kul kar kaŋ ti tondi hondey, nda Negew, nda hondey gandaa here, nda tondi hondoo zunbudogey, nda ngi kokoyey kul. A mana hundikoyi kul naŋ. Baahunante kul a n'a halaci sōy sanda takaa kaŋ nda Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a yaamar.

⁴¹ Žozuwe n'i kar za Kadeš-Barneya hala Gaaza nda Gošenj gandaa kul hala Gabawoŋ.

⁴² Žozuwe na kokoyey wey kul dii, ka ngi gandawey dii waati follokaa ra, zama Abadantaa, Izirayel Koyoo ga wongu Izirayel se.

⁴³ Woo banda ga, Žozuwe nda Izirayel kul yee jamaa kaloo ra kaŋ goo Gilgal.

11

Žozuwe na kokoy tanayaŋ wongu

¹ Waatoo kaŋ Yabin, Hasor kokoyoo maar'a, a na dontokaw sanba Yobab, Madoŋ kokoyoo, nda Šimroŋ kokoyoo, nda Akšaf kokoyoo,

² nda kokoyey kaŋ goo hawsa here tondi hondey ra, wey kaŋ goo Ganganoo gandaa ra kaŋ goo Genezaret haroo gurma here, gandaa ra kaŋ goo ganda, nda Dor hodaddawey kaŋ goo waynakaŋay here,

³ nda Kanaŋ borey dandi nda dangay here, nda Amor borey, nda Heti borey, nda Ferezi borey, nda Žebus borey tondi hondey ra, nda Hewi

borey kaŋ goo Hermon cewoo cire, Mispa gandaa ra do.

⁴ I fatta, ngi nda wongu-izey kul i bande, jama kaŋ ga boobo ma nee teekoo mijoo labutaasoo. Baryey nda bari torkawey ga hanse ka boobo.

⁵ Kokoyey wey kul marga, de i koy cere bande ka ngi kaloo gorandi Merom haroo jere ka Izirayel wongu.

⁶ Abadantaa nee Žozuwe se: «Masi hunbur ey, zama suba dimmaa woo ga, ay g'i kul daŋ ni kaboo ra, i ga karandi ka buu Izirayel jine. Ma ngi baryey cewey kayri, ma nuune daŋ ngi torkawey ra.»

⁷ Žozuwe nda wongu-izey kul jirsi ka kaa i ga Merom haroo jere, i kaŋ i ga.

⁸ Abadantaa n'i daŋ Izirayel kaboo ra, i n'i kar k'i gaaray hala Sidon koyra beeroo do, hala Misrefot-Mayim hala Misper gooroo ra, waynahunay here. I n'i kar, i mana hundikoyni kul naŋ.

⁹ Žozuwe n'i tee sanda woo kaŋ Abadantaa n'a har a se. A na ngi baryey cewey kayri, a na nuune daŋ ngi torkawey ra.

Hasor koyraa diyandi

¹⁰ Alwaati follokaa ra, Žozuwe yee kate ka Hasor dii. A na nga kokoyoo wii nda takuba. Waatoo din gandaa din koyrawey ra, Hasor ti i kul iberoo.

¹¹ I na baahunantey kul kaŋ goo a ra wii nda takuba. I n'i halaci sōy. Haya kul mana cindi kaŋ ga hunsar. Woo banda ga, a na nuune daŋ Hasor ra.

12 Žozuwe na kokoyey wey kul koyrawey taa, a na kokoyey dii. A n’i wii nda takuba. A n’i halaci sōy sanda takaa kaŋ nda Musa, Abadantaa tamoo n’a yaamar.

13 Amma Izirayel mana koyrawey kaŋ goo hondu boŋ ba affoo ton, nda man’ti Hasor hinne kaŋ Žozuwe n’a ton.

14 Izirayel borey na koyrawey wey jinawey kul nda adabbawey zaa ngi boŋ se sanda algaŋiima. Amma i na adamizewey kul wii nda takuba hala i halaci, i mana haya kul naŋ kaŋ ga hunsar.

15 Hayaa kaŋ nda Abadantaa na nga tamoo Musa yaamar, Musa n’a ka Žozuwe yaamar, Žozuwe n’a tee. A mana haya yankar hayey ra kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

Koyrawey kul kaŋ Žozuwe n’i dii

16 Žozuwe na gandaa din kul dii kaŋyaŋ ti tondi hondey, nda Negew kul, nda Goŋeŋ gandaa kul, nda hondey gandaa here, nda Ganganoo gandaa, nda Izirayel tondi hondey nda ngi hondey gandaa here.

17 Za Halak tondi hondoo do kaŋ ga jer Seyir gandaa ga ka koy hala Bal-Gad, Libaŋ gooroo ra, Hermon tondi hondoo cire, a na ngi kokoyey kul dii, a n’i kar k’i wii.

18 Wongoo kaŋ Žozuwe n’a tee kokoyey wey kul bande na waati kuku zaa.

19 Koyra kul mana alaafiya tee Izirayel borey bande, nda man’ti Hewi borey kaŋ ga goro Gabawoŋ. Nda man’ti Hewi borey, Izirayel borey n’i kul dii waatoo kaŋ a g’i wongu.

²⁰ Zama Abadantaa do a hun i ma hipešenday ka Izirayel wongu, hala a ma duu k'i halaci sōy bila nda a ma hinna i ga, a m'i halaci sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

²¹ Waatoo din ra Žozuwe koy Anak borey kar tondi hondey ra, nda Hebron, nda Debir, nda Anab, nda Žuda tondi hondey kul, Izirayel tondi hondey kul ra. Žozuwe n'i halaci sōy, ngi nda ngi koyrawey.

²² Anak boro kul mana cindi Izirayel gandaa ra koyne. Hayayan cindi Gaaza, nda Gat, nda Ašdod hinne ra.

²³ Žozuwe na Izirayel gandaa zamna Izirayel borey game k'a tee ngi tuboo, alkabiila foo kul nda nga bagaa. Woo banda ga, gandaa alaafiya, wongoo kay.

12

Kokoyey kaŋ Izirayel borey hin ey Musa waati

¹ Gandaa kokoyey ne kaŋ Izirayel borey n'i kar, wey kaŋ i na ngi gandaa mayray Žurden isaa se banda, waynahunay here, za Arnoŋ isaa hala Hermon tondi hondoo do, nda Ganganoo gandaa se waynahunay, i man'ti kala:

² Sihon kaŋ ti Amor borey kokoyoo kaŋ goo nda goray Hešbon. A ga laama za Aroyer kaŋ goo Arnoŋ jaboo ga, gooroo gamoo ra, nda Galad jeroo here hala Yabok isaa, Amoŋ borey gandaa hirroo,

³ nda Ganganoo gandaa, hala Genezaret isabangoo do, waynahunay here, nda teeko Ciiri-ciirantaa, waynahunay here, Bet-Yešimot here.

Gurma here, kokoyoo woo gandaa hirroo sii kala Pisiga tondi hondoo zunbudogey cire.

⁴ Kokoy faa maapoo ti Og kaŋ ti Bašan kokoyoo, a ga goro Aštarot nda Edreyi. Refa borey cindey affoo no.

⁵ A ga Hermon tondi hondoo laama, nda Salka, nda Bašan kul ra, hala Gešur borey nda Makat borey gandaa hirroo do, nda Galad gandaa jere faa ga hala Sihon, Hešbon kokoyoo hirroo do.

⁶ Musa, Abadantaa tamoo nda Izirayel borey n'i kar. Musa, Abadantaa tamoo na ngi gandaa noo Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa ra se i m'a mayray.

Kokoyey kaŋ Izirayel borey hin ey Žozuwe waati

⁷ Gandaa kokoyey ne kaŋ Žozuwe nda Izirayel n'i kar Žurden isaa se ne da here, dangay here za Bal-Gad, Liban gooroo ra ka koy hala Halak tondi hondoo do kaŋ ga jer Seyir gandaa ga. Žozuwe na ngi gandaa zamna Izirayel alkabiilawey game, alkabiila foo kul nda nga bagaa.

⁸ Nongey wey man'ti kala tondi hondey, nda hondey gandaa here, nda Ganganoo gandaa, nda zunbudogey, nda saajoo, nda Negew. Heti borey, nda Amor borey, nda Kanaŋ borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey ka cindi ka goro nongey wey ra.

⁹ Kokoyey ne kaŋ Izirayel borey hin ey: Žeriko kokoyoo, nda Ayi kokoyoo kaŋ goo Betel jeroo ga,

¹⁰ Žerizalem kokoyoo, nda Hebron kokoyoo,

11 Yarmut kokoyoo, nda Lakiš kokoyoo,
 12 nda Egloŋ kokoyoo, nda Gezer kokoyoo,
 13 nda Debir kokoyoo, nda Geder kokoyoo,
 14 nda Horma kokoyoo, nda Arad kokoyoo,
 15 nda Libna kokoyoo, nda Adulam kokoyoo,
 16 nda Makeda kokoyoo, nda Betel kokoyoo,
 17 nda Tapuwa kokoyoo, nda Hefer kokoyoo,
 18 nda Afek kokoyoo, nda Saron kokoyoo,
 19 nda Madon kokoyoo, nda Hasor kokoyoo,
 20 nda Šimron-Meron kokoyoo, nda Akšaf
 kokoyoo,
 21 nda Tanak kokoyoo, nda Megido kokoyoo,
 22 nda Kedeš kokoyoo, nda Yokneyam kaŋ goo
 Karmel kokoyoo,
 23 nda Dor kokoyoo kaŋ goo Dor hodaddaa ra,
 nda Goyim kaŋ goo Gilgal jere kokoyoo,
 24 nda Tirsu kokoyoo. Kokoyey kul hinnaa
 man'ti kala waranza cindi foo (31).

13

Gandawey kaŋ mana diyandi jina

1 Waatoo kaŋ Žozuwe duu aloomur kuku, a
 hanse ka žen, Abadantaa nee a se: «N'duu
 aloomur kuku, ni hanse ka žen, gandaa kaŋ ga
 diyandi koyne ga hanse ka beeri.

2 Gandaa kaŋ cindi ti: Filisti borey koyra
 laamawey kul nda Gešur borey laboo kul,

3 za Šihor isaa kaŋ ga Misira tenje hala Ekron
 hirroo ga hawsa here kaŋ ti nongu kaŋ ga
 kabandi kaŋ Kanaŋ borey wane nda a kaŋ ra
 Filisti borey boŋkoyni guu goo kaŋ ti: Gaaza
 boŋkoynoo, nda Ašdod wanoo, nda Aškelon

wanoo, nda Gat wanoo, nda Ekronj wanoo.
Koyne mo nda Awi borey

⁴ kaŋ goo Filisti borey se gurma here. Kanaŋ borey gandaa kul nda Meyara kaŋ ti Sidonj borey wane hala Afek hala Amor borey hirroo ga.

⁵ Gebal borey gandaa, nda Libaŋ kul kaŋ goo waynahunay here, za Bal-Gad, Hermonj tondi hondoo cire hala Hamat miŋoo ga,

⁶ nda tondi hondey gorokey kul kaŋ kul ti Sidonj borey, za Libaŋ hala Misrefot-Mayim. Agay Abadantaa, ay g'i kul gaaray Izirayel borey jine. Ma alkurra kar ka gandaa zamna Izirayel borey game k'a tee ngi dogoo, nongoo kaŋ alkurraa n'a cebe k'a noo alkabiila se, a ma tee alkabiilaa din wane sanda takaa kaŋ nda ay n'a har ma ne.

⁷ Sohō, gandaa woo zamna k'a noo sanda tubu alkabiila yaggaa nda Manase alkabiila jeraa se.»

Žurdeŋ isaa se bandaa zamnaroo

⁸ Rubenj alkabiila, nda Gad alkabiila, nda Manase alkabiila jere faa duu ngi tuboo, woo kaŋ Musa n'a noo i se Žurdeŋ isaa se banda, waynahunay here takaa kaŋ nda Musa, Abadantaa tamoo n'i noo.

⁹ Ngi gandaa ne: za Aroyer kaŋ goo Arnoŋ isaa jaboo ga, nda koyraa kaŋ goo gooroo gamoo ra, nda Medeba ganganoo kul hala Dibonj,

¹⁰ nda Sihonj koyrawey kul, Amor borey kokoyoo kaŋ bay ka laama Hešbonj ga hala Amonj borey hirroo do,

¹¹ nda Galad, nda Gešur borey laboo, nda Makat borey wanoo, nda Hermonj tondi hondoo kul, nda Bašan kul hala Salka,

12 nda Og laamaa kul Bašan ra kaṅ bay ka Aštarot nda Edreyi laama, nda Refa borey kaṅ cindi. Koyrawey wey, Musa k'i wongu ka borey gaaray.

13 Amma Izirayel borey mana Gešur borey nda Makat borey gaaray, taka kaṅ ra Gešur nda Makat ga goro Izirayel game hala hõ.

14 Lewi alkabiilaa hinne no a man'a noo tubu. Sargari tonantey kaṅ kaandi Abadantaa, Izirayel Koyoo maṅoo ga i ga duu a ra baa ka sawa nda woo kaṅ a n'a har a se.

Laboo kaṅ Ruben alkabiilaa duu a

15 Musa na Ruben borey alkabiilaa noo baa ka sawa nda ngi hugey.

16 I duu laboo kaṅ ga hun za Aroyer kaṅ goo Arnon isaa miṅoo ga, nda koyraa kaṅ goo gooroo gamoo ra, nda Medeba ganganoo kul,

17 nda Hešbon nda nga koyrawey kul kaṅ goo ganganoo ra: Dibon, nda Bamot-Bal, nda Bet-Bal-Meyon,

18 nda Yahas, nda Kedemot, nda Mefat,

19 nda Kiryatayim, nda Sibma, nda Seret-Šahar gooroo tondi hondoo bon,

20 nda Bet-Pewor, nda Pisiga zunbudogey, nda Bet-Yešimot,

21 nda ganganoo koyrawey kul, nda Sihon, Amor borey kokoyoo kaṅ bay ka laama Hešbon ga, laamaa kul. Musa n'a kar, nga nda Majan bonkoyney kaṅ ga goro gandaa ra kaṅyan ti: Ewi, nda Rekem, nda Sur, nda Hur, nda Reba kaṅ ti bonkoyney kaṅ goo kokoyoo Sihon cire.

²² Gunandikaa Balam kaŋ ti Bewor iz'aroo, Izirayel borey na nga mo wii nda takuba, a goo borey ra kaŋ i n'i wii.

²³ Ruben borey hirroo man'ti kala Žurden isaa nda nga guraa se dangay. Koyrawey nda koyra kanbey kaŋ goo Ruben mayray ra, ngi ti Ruben borey tuboo, hugu ka koy hugu duu nga bagaa.

Laboo kaŋ Gad alkabiilaa duu a

²⁴ Musa na Gad alkabiilaa, maanaa Gad izey noo baa, hugu ka koy hugu.

²⁵ I duu laboo kaŋ man'ti kala Yazer, nda Galad koyrawey kul, nda Amon borey gandaa jeroo hala Aroyer, Raba tenje,

²⁶ za Hešbon hala Ramat-Mispe, nda Betonim, za Mahanayim hala Debir hirroo ga,

²⁷ nda gooroo ra nongey ti Bet-Haram, nda Bet-Nimra, nda Sukot, nda Safon kaŋ ti kokoyoo Si-hon wane kaŋ bay ka Hešbon laama, nda Žurden isaa nda nga guraa, hala Genezaret haroo bonoo ga Žurden isaa banda ga, waynahunay.

²⁸ Koyrawey nda koyra kanbey kaŋ goo Gad mayray ra, ngi ti Gad izey tuboo, hugu ka koy hugu duu nga bagaa.

Laboo kaŋ Manase alkabiilaa jeraa duu a

²⁹ Musa na Manase alkabiila jeraa noo baa, Manase borey alkabiila jeraa, hugu ka koy hugu duu nga bagaa.

³⁰ Laboo kaŋ i duu a ga hun Mahanayim, a man'ti kala Bašan kul, Og kaŋ ti Bašan kokoyoo laamaa kul, nda Yahir koyra buuna-buunawey kaŋ goo Bašan kaŋ ti koyra woydu (60),

³¹ nda Galad jere faa, nda Aštarot, nda Edreyi kanyan̄ goo kokoyoo Og laamaa ra Bašan̄, i tee Makir, Manase iz'aroo iz'arey wane, Makir iz'arey jere faa, hugu ka koy hugu duu nga bagaa.

³² Wey kul ti tuboo kan̄ Musa n'a zamna Mowab ganganey ra, Žurdeŋ isaa se banda, waynahunay.

³³ Musa mana Lewi borey alkabiilaa noo tubu. Abadantaa, Izirayel Koyoo hunday ti ngi tuboo sanda takaa kan̄ nda a n'a har i se.

14

Kanaŋ gandaa zamnaroo

¹ Tuboo ne kan̄ Izirayel borey duu a Kanaŋ gandaa ra, tuboo kan̄ sargari juwalkaa Eleyazar nda Žozuwe, Nun iz'aroo, nda alkabiilawey hugu boŋey n'i zamna Izirayel borey game.

² I na alkurra kar ka ngi tuboo tee sanda takaa kan̄ nda Abadantaa n'a yaamar nda Musa, alkabiila yaggaa nda alkabiila jeraa se.

³ Zama Musa nka tubu noo alkabiila hinkaa nda alkabiila jeraa se Žurdeŋ isaa se banda. Haya kan̄ ti Lewi borey, a man'i noo tubu i game.

⁴ Isufi borey ti alkabiila hinka, Manase nda Efrayim. I mana Lewi borey noo baa gandaa ra nda man'ti koyrayan̄ kan̄ ra i ga goro, nda ngi hawsawey ngi jawdey nda ngi kabehayey se.

⁵ Izirayel borey na hayaa tee kan̄ Abadantaa n'a ka Musa yaamar. I na gandaa zamna.

Kaleb duu Hebron̄ koyraa

⁶ Han foo Žuda boroyan man Žozuwe Gilgal koyraa ra. Ngi affoo kan ti Kaleb, Yefune iz'aroo, Kenaz boraa nee Žozuwe se: «Ni, n'ga šennoo bay kan Abadantaa n'a har Musa, Irkoy boraa se haya kan ti ir here, agay nda ni, Kadeš-Barneya ra.

⁷ Jiiri woytaaci (40) bara ya ne waatoo kan Musa, Abadantaa tamoo n'ay sanba ka hun Kadeš-Barneya ka gandaa monno, ay n'a noo alhabar henanante.

⁸ Agay armey, wey kan žigi ka koy ay bande na jamaa binoo hasara, amma agay, ay na Abadantaa, ay Koyoo gana nda fondaa.

⁹ Hanoo din, Musa žee ka nee: «Šikka sii kan laboo kan ni cewoo n'a dira ga tee ni nda ni iz'arey tuboo hala abada, zama n'na Abadantaa, ni Koyoo gana nda fondaa.»

¹⁰ Nga ne, Abadantaa n'ay hallasi sanda takaa kan nda a n'a har. Sohō ti jiiri woytaaci cindi guu (45) kan Abadantaa na šennoo woo har Musa se waatoo kan Izirayel ga dira saajoo ra. Nga ne, hō ay goo nda jiiri woyyaaha cindi guu (85).

¹¹ Ay ga sahā sanda hanoo kan Musa n'ay sanba, sohō da ay goo nda gaabi sanda waatoo din, a ma tee wongu se wala goy kul kan no se.

¹² Sohō ay noo tondi hondoo woo kan Abadantaa n'a har hanoo din, zama hanoo din, ni maa kan Anak boroyan nda koyra beeri cetekoyniyan bara no. Yala Abadantaa ma bara ay bande de, ay g'i gaaray sanda takaa kan nda Abadantaa n'a har.»

¹³ Žozuwe gaara Kaleb, Yefune iz'aroo se, a n'a noo Hebron a ma tee nga tuboo.

¹⁴ Takaa woo nda Kaleb, Yefune iz'aroo, Kenaz boraa duu Hebron nga tuboo hala hõ, zama a na Abadantaa, Izirayel Koyoo gana nda fondaa.

¹⁵ Hebron maa žeenaa ti Kiryat-Arba. Arba man'ti kala Anak borey kul ibeeroo.

Woo banda ga, gandaa alaafiya, wongoo kay.

15

Laboo kaŋ Žuda alkabiilaa duu a

¹ Bagaa kaŋ Žuda borey alkabiilaa, hugu ka koy hugu duu a alkurra karyan ra ga koy hala Edom hirroo ga kaŋ ti Tisin saajoo ka koy Negew gandaa here, gurma kaboo ga.

² Ngi hirroo ga hun teeko Ciiri-ciirantaa se ya here ka koy Negew tenje.

³ A ga koy too gurma here Dontoney žigidogoo do ka bisa nda Tisin ka žigi ka koy Kadeš-Barneya gurma here, ka hun no din ka koy bisa nda Hesron ka žigi ka koy Adar ka kuubi ka koy Karka.

⁴ A ga koy Asmon here ka too Misira gooroo do ka doo teekoo ra, nga ti war gurma hirroo.

⁵ Waynahunay here hirroo man'ti kala nongoo kaŋ ra Žurdeŋ isaa ga huru teeko Ciiri-ciirantaa ra. Hawsa here hirroo ga sintin nongoo kaŋ ra Žurdeŋ isaa ga huru teekoo ra.

⁶ Woo banda ga, hirroo ga žigi ka koy Bet-Hogla ka bisa Bet-Araba, hirroo ga žigi koyne ka koy Bohaŋ kaŋ ti Rubeŋ iz'aroo tondoo do.

⁷ Hirroo ga žigi koyne ka koy Debir, ka bisa nda Akor gooroo ka koy hawsa here Gilgal kaboo here kaŋ ga Adumim žigidogoo tenje kaŋ goo

gooroo ra dandi here. Woo banda ga, hirroo ga bisa En-Šemeš harey here ka koy En-Rogel.

⁸ Hirroo ga žigi ka koy no din Hinom izoo gooroo do, Žebus kaŋ maa faa ti Žerizalem zunbudogoo gurma caraa here, woo banda ga, hirroo ga žigi ka koy hala tondi hondoo boŋoo ga kaŋ goo Hinom gooroo tenje, dangay here, nda Refa borey ganganoo hawsa boŋoo here.

⁹ Tondi hondoo boŋ beene hirroo ga golbi ka koy Neftowa hari hundogoo ra, ka koy Efron koyrawey here. Woo banda ga, hirroo ga golbi Baala here kaŋ maa faa ti Kiryat-Yarim.

¹⁰ Hirroo ga kuubi ka hun Baala waynakanay here Seyir tondi hondoo do, ka bisa hawsa caraa here Hawsa tondi hondoo here kaŋ maa faa ti Kesalon, ka zunbu ka koy Bet-Šemeš ka bisa nda Timna.

¹¹ Hirroo ga koy Ekron hawsa caraa zunbudogoo here, a ga golbi ka koy Šikaron ga ka bisa Baala hondoo ka too Yabnel, hirroo ga fatta teekoo ga.

¹² Dangay hirroo man'ti kala teeko Beeroo*.

Wey ti Žuda borey hirrey nongoo kul here, hugu ka koy hugu.

Kaleb tangam ka duu nga laboo

¹³ I na Kaleb, Yefune iz'aroo noo baa Žuda borey ra ka sawa nda yaamaroo kaŋ Abadantaa n'a noo Žozuwe se, maanaa Kiryat-Arba kaŋ maa faa ti Hebron. Arba ti Anak baaba.

* 15:12 15.12 Zamnaa 1.4.

14 Kaleb na Anak boro hinza gaaray k'i kaa no din kaŋ man'ti kala Šešay, nda Ahimaŋ nda Talmay, Anak izeyaŋ no.

15 Za no din ra a na Debir borey tangam. Debir maa žeenaa ti Kiryat-Sefer.

16 Kaleb nka bay ka nee: «Ay g'ay ize woyoo Aksa noo a ma tee wande boraa se kaŋ Kiryat-Sefer tangam k'a dii.»

17 Kaleb armaa Kenaz iz'aroo Otniyel n'a dii. Kaleb n'a noo nga ize woyoo Aksa ma tee a se wande.

18 Kaŋ woyoo too kate, a na nga kurŋoo tusa a ma faari wiri nga baaba ga. Aksa sar ka zunbu nga farkaa ga, Kaleb nee a se: «Macin no n'ga baa?»

19 Aksa nee: «Gomni tee ya ne, zama n'n'ay noo labu Negew gandaa kaŋ ra hari sii, ay noo hari dooyaŋ mo.» Woo ga, Kaleb n'a noo beene hari dogey, a n'a noo ganda hari dogey.

20 Woo ti Žuda borey alkabiilaa tuboo, hugu ka koy hugu duu nga bagaa.

Žuda alkabiilaa koyrawey

21 Koyrawey kaŋ goo Žuda borey laboo kaydogoo ga, Edom hirroo here, Negew ra, man'ti kala: Kabsel, nda Eder, nda Yagur,

22 nda Kina, nda Dimona, nda Adada,

23 nda Kedeš, nda Hasor, nda Yitnaŋ,

24 nda Zif, nda Telem, nda Beyalot,

25 nda Hasor-Hadata, nda Keriyot-Hesroŋ kaŋ maa faa ti Hasor,

26 nda Amam, nda Šema, nda Molada,

27 nda Hasar-Gadda, nda Hešmon, nda Bet-Pelet,

28 nda Hasar-Šuwal, nda Ber-Šeba nda nga kuubi-ka-beraa,

29 nda Baala, nda Iyim, nda Esem,

30 nda Eltolad, nda Kesil, nda Horma,

31 nda Siklak, nda Madmana, nda Sansana,

32 nda Lebayot, nda Šilim, nda Ayin-Rimon; woo ti koyra waranka cindi yagga (29)[†] nda ngi koyra kanbey.

33 Koyrawey kaŋ goo hondey gandaa here ra ti Eštawol, nda Sora, nda Ašna,

34 nda Zanowa, nda En-Ganim, nda Tapuwa, nda Enam,

35 nda Yarmut, nda Adulam, nda Soko, nda Azeka,

36 nda Šarayim, nda Aditayim, nda Gedera, nda Gedera kuubi-ka-beraa: woo ti koyra woy cindi taaci (14) nda ngi koyra kanbey.

37 Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Senaŋ, nda Hadaša, nda Migdal-Gad,

38 nda Dilaŋ, nda Miske, nda Yoktel,

39 nda Lakiš, nda Bozkat, nda Eglon,

40 nda Kabon, nda Lahimas, nda Kitliš,

41 nda Gederot, nda Bet-Dagon, nda Naama, nda Makeda: woo ti koyra woy cindi iddu (16) nda ngi koyra kanbey.

42 Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Libna, nda Eter, nda Ašan,

43 nda Ifta, nda Ašna, nda Nesib,

[†] **15:32 15.32** Koyrawey hinnaa bisa waranka cindi yagga (29), zama Simewon koyrawey kabandi i ra, zamnaa 19.9.

44 nda Kela, nda Akzib, nda Mareša: woo ti koyra yagga nda ngi koyra kanbey.

45 Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Ekron, nda nga koyrawey nda nga koyra kanbey.

46 Za Ekron nda teekoo here koyrawey kul kaŋ goo Ašdod jere nda ngi koyra kanbey.

47 Ašdod nda nga koyrawey nda nga koyra kanbey. Gaaza nda nga koyrawey nda nga koyra kanbey hala Misira gooroo ga ka koy teeko Beeroo‡ guraa ga.

48 Koyrawey kaŋ goo tondi hondoo ra ti: Šamir, nda Yatir, nda Soko,

49 nda Dana, nda Kiryat-Sana kaŋ maa faa ti Debir,

50 nda Anab, nda Eštemo, nda Anim,

51 nda Gošeŋ, nda Holon, nda Gilo: woo ti koyra woy cindi foo (11) nda ngi koyra kanbey.

52 Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Arab, nda Ruma, nda Ešaŋ,

53 nda Yanum, nda Bet-Tapuwa, nda Afeka,

54 nda Humeta, nda Kiryat-Arba kaŋ maa faa ti Hebron, nda Siyor: woo ti koyra yagga nda ngi koyra kanbey.

55 Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Mawon, nda Karmel, nda Zif, nda Yuta,

56 nda Žizireyel, nda Yokdeyam, nda Zanowa,

57 nda Kayin, nda Gibeya, nda Timna: woo ti koyra woy (10) nda ngi koyra kanbey.

58 Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Halul, nda Bet-Sur, nda Gedor,

‡ 15:47 15.47 Zamnaa 1.4.

⁵⁹ nda Maarat, nda Bet-Anot, nda Eltekoŋ: woo ti koyra iddu nda ngi koyra kanbey.

⁶⁰ Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Kiryat-Bal kaŋ maa faa ti Kiryat-Yarim, nda Raba: woo ti koyra hinka nda ngi koyra kanbey.

⁶¹ Koyrawey kaŋ goo saajoo ra ti: Bet-Araba, nda Midin, nda Sekaka,

⁶² nda Nibšan, nda Ciiri-Koyraa, nda En-Gedi: woo ti koyra iddu nda ngi koyra kanbey.

⁶³ Žuda borey mana hin ka Žebus borey kaŋ ga goro Žerizalem gaaray. Žebus borey si goro kala Žerizalem hala hõ, ngi nda Žuda borey.

16

Laboo kaŋ Isufi hayroo duu a

¹ Bagaa kaŋ nondi Isufi borey se alkurra karyan ra ga hun za Žurdeŋ isaa do, Žeriko tenje, Žeriko harey here waynahunay here, saajoo kaŋ ga žigi ka hun Žeriko ka koy Betel tondi hondoo ra.

² A ga hun Betel ka koy Luz ka bisa ka koy Arki borey gandaa ra ka koy Atarot.

³ Woo banda ga, a ga zunbu ka koy dangay here Yafleti borey gandaa ra hala Bet-Horoŋ kaŋ goo ganda ka yee ka koy hala Gezer ka koy fatta teekoo ga.

⁴ Takaa woo nda Isufi borey Manase nda Efrayim duu ngi bagaa.

Laboo kaŋ Efrayim alkabiilaa duu a

⁵ Efrayim borey duu laboo, hugu ka koy hugu duu nga bagaa, gandaa hirrey ne: waynahunay Atarot-Adar here hala Bet-Horon kanj goo beene

⁶ Hirroo ga koy fatta teekoo ga Mikmetat hawsa here. Woo banda ga, hirroo ka kuubi dandi here ka bisa Tanat-Silo waynahunay here ka koy Yanowa.

⁷ A hun Yanowa ka zunbu ka koy Atarot nda Naara ka tuku Žeriko ka bisa ka fatta Žurden isaa ga.

⁸ Dangay here, za Tapuwa, hirroo ga šerre ka koy Kana haroo do ka koy too teekoo do. Woo ti Efrayim borey alkabiilaa bagaa, hugu ka koy hugu,

⁹ ka tonton nongey wey ga, i n'i noo koyrawey kanj jisandi Efrayim borey nda Manase borey tuboo gamoo ra, koyrawey wey kul nda ngi koyra kanbey.

¹⁰ Efrayim borey mana Kana borey gaaray kanj ga goro Gezer. Kana borey ga goro Efrayim game hala hõ, amma i goo bañpataray goy ra.

17

Laboo kanj Manase alkabiila jeraa duu a

¹ Manase kanj ti Isufi ize jinaa alkabiilaa mo duu baa kanj alkurraa karyanoo n'a noo a se. Manase ize jinaa kanj ti Makir ti Galad baaba, a gay a duu Galad gandaa nda Bašan gandaa, zama wongaari no.

² Woo maaganda se baa nondi Manase borey jerey se, hugu ka koy hugu. Hugey man'ti kala Abiyezer izey, nda Helek izey, nda Asriyel izey,

nda Šekem izey, nda Hefer izey, nda Šemida izey. Wey ti Manase, Isufi iz'aroo iz'arey, hugu ka koy hugu.

³ Manase iz'aroo Makir, nga iz'aroo ti Galad, Galad iz'aroo ti Hefer, Hefer iz'aroo ti Selofad. Selofad sii nda iz'aru, ize woyyaŋ bara a se. Ize woyey maapey ne: Mahila, nda Nowa, nda Hogla, nda Milka, nda Tirsa.

⁴ Selofad ize woyey kaa sargari juwalkaa Eleyazar, nda Žozuwe, Nun iz'aroo, nda alwaki-iley jine, i nee: «Abadantaa na Musa yaamar a m'ir noo tubu sanda ir armye.»* I n'i noo baa sanda ngi baaba armye game ka sawa nda Abadantaa yaamaroo.

⁵ I na nongu woy (10) noo Manase se kaŋ man'ti Galad gandaa nda Bašaŋ gandaa kaŋ goo Žurdeŋ isaa se banda.

⁶ Takaa woo nda Manase borey, arey nda woyey duu baa. Amma Galad nondi Manase iz'arey cindey se.

⁷ Manase hirroo ga hun Ašer gandaa ra ka koy Mikmetat, Šekem tenje. Hirroo ga koy kabe henna here, borey here kaŋ ga goro En-Tapuwa.

⁸ Tapuwa gandaa tee Manase wane, amma Tapuwa koyraa hunday kaŋ goo Manase hirroo ga tee Efrayim borey wane.

⁹ Hirroo ga zunbu ka koy Kana haroo ga, haroo se gurma here. Gurma koyrawey wey kaŋ goo Manase koyrawey game tee Efrayim wane. Manase hirroo goo haroo se hawsa here, a ga fatta teekoo ga.

* 17:4 17.4 Kabuyaney 27.6.

10 Woo ra, gurma here hirroo se ti Efrayim nongoo, hawsa here hirroo se ti Manase nongoo. Teekoo ga tee i se hirri, i ga too Ašer hawsa here, dandi here Isakar bara no.

11 Isakar nda Ašer gandawey ra, Manase duu koyrayaŋ, koyrawey ne: Bet-Šeyan nda nga koyra kanbey, nda Ibleyam nda nga koyra kanbey, nda Dor nda nga koyra kanbey, nda En-Dor nda nga koyra kanbey, nda Tanak nda nga koyra kanbey, nda Megido nda nga koyra kanbey, maanaa hondu hinza.

12 Manase iz'arey mana hin ka koyrawey wey dii. Kanaŋ borey gaabandi ngi ma goro gandaa woo ra.

13 Waatoo kaŋ Izirayel borey hanse ka gaabi, i na Kanaŋ borey daŋ waazibi goy ra, amma i mana hin k'i gaaray pat.

Isufi hayroo ga baa ngi ma duu doo beeri

14 Isufi borey nee Žozuwe se: «Macin se ay bagaa tuboo mana tee kala nongu folloku hinne, baa foo, ka gar ay man'ti kala jama beeri, zama Abadantaa na albarka daŋ ay ra hala hō?»

15 Žozuwe nee i se: «Nda jama beeri ti ni, žigi ka koy hawsaa ra. N'ga nongu tee ni boŋ se Ferezi borey nda Refa borey gandaa ra, zama Efrayim tondi hondey laboo ga kacca ma ne.»

16 Isufi borey nee: «Tondi hondey si wasa ir se, koyne mo guuru torkayaŋ goo Kanaŋ borey kul se kaŋ goo gooroo ra, wey kaŋ goo Bet-Šeyan nda nongey kaŋ goo nga laamaa ra, nda wey kaŋ goo Žizireyel gooroo ra.»

¹⁷ Žozuwe nee Isufi hugoo kaŋ ti Efrayim nda Manase se: «Jama beeri ti ni, ni gaaboo ga beeri, n'si duu baa folloku hinne.

¹⁸ Amma n'ga duu tondi hondey, ba nda hawsa no. N'g'a kosu ka duu gorodoo, hala nga kaydogoo ga a ga tee ni wane. N'ga Kanaŋ borey gaaray, ba kaŋ i goo nda guuru torkayaŋ, ba kaŋ i ga gaabi.»

18

Gandawey kaŋ cindi zamna takaa

¹ Waatoo kaŋ Izirayel borey, ngi gandaa hinoo goo i kone, ngi jamaa kul marga Silo, no din ra i na cere kubayyan hukukumoo cin.

² Izirayel borey ra alkabiila iyye ka cindi kaŋ maŋa duu tubu.

³ Žozuwe nee Izirayel borey se: «Hala waati foo no war ga tun ka koy gandaa mayray kaŋ Abadantaa, war baabey Koyoo n'a noo war se ka ben?

⁴ Wa aru hinza zaa war alkabiila foo kul ra, ay g'i sanba i ma tun ka koy gandaa yaara ka hantum ngi tuboo ga, woo banda ga, i ga kaa ay do.

⁵ I g'a zamna cere game zamna iyye, Žuda ga cindi nga dogoo ra gurma here, Isufi hugoo ga cindi nga dogoo ra hawsa here.

⁶ Adiŋi war, war ga hantum ganda nongu iyye ga, war ma kate a ne ra. Ay ga alkurra kar war se ne hunday ra Abadantaa, ir Koyoo jine.

⁷ Lewi borey si duu war ra baa, zama Abadantaa sargari juwalyanoo ti ngi tuboo. Gad alkabiilaa, nda Rubenŋ alkabiilaa, nda Manase alkabiila

jeraa duu Žurdeŋ isaa se banda dandi here tuboo kaŋ Musa, Abadantaa tamoo n'a noo i se.»

⁸ Arey kaŋ ga hima ka hantum gandaa ga tun ka koy. Žozuwe n'i yaamar ka nee: «Wa koy, war ma gandaa yaara, war ma hantum a ga, war ma willi kate ay do, nga banda ga, ay ga alkurra kar war se Abadantaa jine ne Silo ra.»

⁹ Arey koy, i na ganda dunbu ka bisa, i na tiiraa tee zamna iyye ga ka sawa nda koyrawey. Woo banda ga, i yee kate Žozuwe do jamaa kaloo ra Silo.

¹⁰ Žozuwe na alkurra kar i se Silo Abadantaa jine, no din ra a na gandaa zamna Izirayel borey game ka sawa nda ngi fayyanoo.

Laboo kaŋ Benžameŋ alkabiilaa duu a

¹¹ Alkurraa kaŋ Benžameŋ borey ga, hugu ka koy hugu duu nga bagaa. Ngi bagaa laboo sii kala Žuda borey nda Isufi borey game.

¹² Hawsa here ngi hirroo ga sintin Žurdeŋ isaa ga. Hirroo ga žigi ka koy Žeriko jere hawsa here ka žigi ka koy tondi hondoo ra dangay here ka too Bet-Abeŋ saajoo ra.

¹³ Hirroo ga hun no din ka koy Luz kaŋ maa faa ti Betel gurma caraa zunbudogoo ga. Woo banda ga, hirroo ga zunbu ka koy Atarat-Adar tondi hondoo do kaŋ goo Bet-Horoŋ kaŋ goo ganda gurma here.

¹⁴ Hirroo ga golbi ka kuubi waynakanay kaboo here ka koy gurma here, za tondi hondoo kaŋ goo Bet-Horoŋ gurma here, a ga fatta Kiryat-Bal

ga kaŋ maa faa ti Kiryat-Yarim, nga ti Žuda borey koyra. Woo ti dangay here kaboo hirroo.

¹⁵ Gurma kaboo hirroo ga sintin Kiryat-Yarim kaydogoo ga. Hirroo ga koy waynakanay here ka too Neftowa hari hundogoo do.

¹⁶ Hirroo ga zunbu ka koy tondi hondoo caraa ga kaŋ goo Hinom izoo gooroo tenje, Refa borey gooroo ra hawsa here. A zunbu ka koy nda Hinom gooroo, Žebus borey gurma caraa zunbudogoo ga ka zunbu ka koy hala En-Rogel.

¹⁷ A ga kuubi hawsa here ka koy En-Šemeš, ka koy Gelilot kaŋ ga Adumim žigidogoo tenje, a ga zunbu ka koy Bohaŋ, Ruben iz'aroo tondoo do.

¹⁸ A ga bisa tondi hondoo caraa ga ka Ganganoo gandaa tenje hawsa here jina ka zunbu ka koy Ganganoo gandaa here.

¹⁹ Hirroo ga bisa Bet-Hogla hawsa caraa zunbudogoo here, a ga too teeko Ciiri-ciirantaa mijoo ga hawsa here, Žurdeŋ isaa mijoo ga gurma here. Woo ti gurma here hirroo.

²⁰ Dandi here Žurdeŋ isaa ga tee hirroo.

Woo ti Benžameŋ borey tuboo, hugu ka koy hugu, nda nga hirrey kaŋ g'a kuubi k'a bere.

²¹ Koyrawey kaŋ Benžameŋ borey alkabiilaa duu ey, hugu ka koy hugu, ti: Žeriko, nda Bet-Hogla, nda Emek-Kesis,

²² nda Bet-Araba, nda Semarayim, nda Betel,

²³ nda Awim, nda Para, nda Ofra,

²⁴ nda Kefar-Amona, nda Ofni, nda Geba. Woo ti koyra woy cindi hinka (12) nda ngi koyra kanbey.

²⁵ Koyrawey kaŋ tonton i ga ti Gabawoŋ, nda Rama, nda Berot,

²⁶ nda Mipe, nda Kefira, nda Mosa,

²⁷ nda Rekem, nda Yirpel, nda Tarela,

²⁸ nda Sela, nda Elef, nda Žebus kaŋ maa faa ti Žerizalem, nda Gibeya, nda Kiryat: woo ti koyra woy cindi taaci (14) nda ngi koyra kanbey. Woo ti Benžamen borey tuboo kaŋ hugu ka hugu duu a.

19

Laboo kaŋ Simewoŋ alkabiilaa duu a

¹ Alkurra hinkantoo karandi, a kaŋ Simewoŋ ga, Simewoŋ borey alkabiilaa ga, hugu ka koy hugu duu nga bagaa. Ngi tuboo goo Žuda borey tuboo game.

² Koyrawey kaŋ i n'i tubu ti: Ber-Šeba, nda Šeba, nda Molada,

³ nda Hasar-Šuwal, nda Bala, nda Esem,

⁴ nda Eltolad, nda Betul, nda Horma,

⁵ nda Siklak, nda Bet-Markabot, nda Hasar-Susa,

⁶ nda Bet-Lebawot, nda Šaruhen: woo ti koyra woy cindi hinza (13) nda ngi koyra kanbey.

⁷ Koyrawey kaŋ tonton i ga ti: Ayin, nda Rimon, nda Eter, nda Ašan: woo ti koyra taaci nda ngi koyra kanbey,

⁸ nda koyra kanbey kul kaŋ ga koyrawey wanga hala Balat-Ber kaŋ maa faa ti Ramat-Negew. Woo ti Simewoŋ borey alkabiilaa tuboo kaŋ hugu ka koy hugu duu a.

9 Žuda borey nongey ra i na Simewoŋ borey noo, zama Žuda borey nongu hanse ka beeri i se. Woo se Simewoŋ nongoo huru Žuda nongoo ra.

Laboo kaŋ Zabuloŋ alkabiilaa duu a

10 Alkurra hinzantoo karandi, a kaŋ Zabuloŋ borey ga, hugu ka koy hugu duu nga bagaa. Ngi tuboo hirroo ga koy hala Sarid.

11 Hirroo ga žigi ka koy dangay here Marala here, a ga too Dabešet do nda haroo kaŋ ga bisa Yokneyam tenje.

12 Za Sarid a ga kuubi dandi here, waynahunay here, Kislot-Tabor laamaa ra, a ga fatta ka koy Daberat ka žigi ka koy Yafiya.

13 A ga hun no din ka bisa dandi here, waynahunay here nda Gat-Hefer, nda Et-Kasin ka koy too Rimonj ka koy kani hala Neyaa.

14 Woo banda ga, hirroo g'a kuubi k'a bere ka koy Hanatoŋ hawsa here, ka koy fatta Ifta-El gooroo ga,

15 nda Katat, nda Nahalal, nda Šimroŋ, nda Yidela, nda Betelehem: woo ti koyra woy cindi hinka (12) nda ngi koyra kanbey.

16 Woo ti Zabuloŋ borey tuboo kaŋ hugu ka koy hugu duu a, koyrawey wey nda ngi koyra kanbey.

Laboo kaŋ Isakar alkabiilaa duu a

17 Alkurra taacantoo karandi, a kaŋ Isakar ga, Isakar borey ga, hugu ka koy hugu duu nga bagaa.

18 Ngi gandaa koyrawey ti: Žizireyel, nda Kesulot, nda Šunem,

- 19 nda Hafarayim, nda Šiyon, nda Anaharat,
 20 nda Rabit, nda Kišiyon, nda Ebes,
 21 nda Remet, nda En-Ganim, nda En-Hada,
 nda Bet-Pases.
 22 Ngi hirroo ga too Tabor, nda Šasayim, nda
 Bet-Šemeš. Woo banda ga, ngi hirroo ga fatta
 Žurdeŋ isaa ga: woo ti koyra woy cindi iddu (16)
 nda ngi koyra kanbey.
 23 Wey ti koyrawey nda ngi koyra kanbey kaŋ
 ti Isakar borey alkabiilaa tuboo kaŋ hugu ka koy
 hugu duu a.

Laboo kaŋ Ašer alkabiilaa duu a

- 24 Alkurra guwantoo karandi, a kaŋ Ašer
 alkabiilaa ga, hugu ka koy hugu duu nga bagaa.
 25 Ngi gandaa koyrawey ti: Helkat, nda Hali,
 nda Beten, nda Akšaf,
 26 nda Alamelek, nda Amad, nda Mišal, hirroo
 ga koy too Karmel tondi hondoo ga dangay here,
 nda Šihor-Libnat haroo ga.
 27 Woo banda ga, a kuubi ka koy waynahunay,
 ka koy Bet-Dagon here, ka too Zabulon nda Ifta-El
 gooroo, Bet-Emek nda Neyel hawsa here ka koy
 too Kabul se kabe waawa here,
 28 ka koy Ebron, nda Rehob, nda Hamon, nda
 Kana hala Sidon koyra beeroo.
 29 Hirroo ga yee ka kuubi Rama here hala Tir
 kaŋ goo nda cete. Hirroo ga šiiri koyne Hosa here
 ka koy fatta teekoo ga za Hebel hala Akzib,
 30 nda Um, nda Afek, nda Rehob: woo ti koyra
 waranka cindi hinka (22) nda ngi koyra kanbey.

³¹ Wey ti koyrawey nda ngi koyra kanbey kaŋ ti Ašer borey alkabiilaa tuboo kaŋ hugu ka koy hugu duu a.

Laboo kaŋ Neftali alkabiilaa duu a

³² Alkurra idduwantoo karandi, a kaŋ Neftali borey ga, hugu ka koy hugu duu nga bagaa.

³³ Ngi hirroo ga hun za Helef, za tuuriŋaa beeroo kaŋ goo Sananim, ka bisa ka koy Adami-Nekeb, nda Yabnel hala Lakum, a ga fatta Žurdeŋ isaa ga.

³⁴ Hirroo ga kuubi dangay here Aznot-Tabor ka hun no din ka koy Hukok, a ga too Zabulon gurma kaboo here, a ga too Ašer se dangay nda Žuda. Žurdeŋ isaa goo a se waynahunay.

³⁵ Koyrawey kaŋ goo nda cete ti Sidim, nda Ser, nda Hamat, nda Rakat, nda Kineret,

³⁶ nda Adama, nda Rama, nda Hasor,

³⁷ nda Kedeš, nda Edreyi, nda En-Hasor,

³⁸ nda Iron, nda Migdal-El, nda Horem, nda Bet-Anat, nda Bet-Šemeš: woo ti koyra woy cindi yagga (19) nda ngi koyra kanbey.

³⁹ Wey ti koyrawey nda ngi koyra kanbey kaŋ ti Neftali borey alkabiilaa tuboo kaŋ hugu ka koy hugu duu a.

Laboo kaŋ Dan alkabiilaa duu a

⁴⁰ Alkurra iyyantoo karandi, a kaŋ Dan borey ga, hugu ka koy hugu duu nga bagaa.

⁴¹ Ngi gandaa koyrawey ti: Sora, nda Eštawol, nda Ir-Šemeš,

⁴² nda Šalabeŋ, nda Ayalon, nda Itla,

⁴³ nda Elon, nda Timna, nda Ekron,

44 nda Elteke, nda Gibeton, nda Balat,
 45 nda Yehud, nda Bene-Barak, nda Gat-Rimon,
 46 nda Yarkon isaa, nda Rakon koyraa, nda laboo kaŋ ga Žafa tenje.

47 Dan borey laboo hun i kone. Woo ga, Dan borey koy wongu Lešem. I n'a dii ka borey wii nda takuba. I n'a mayray, i goro a ra k'a cee nda Dan, Dan kaŋ ti ngi baaba maapoo.

48 Wey ti koyrawey nda ngi koyra kanbey kaŋ ti Dan borey alkabiilaa tuboo kaŋ hugu ka koy hugu duu a.

Laboo kaŋ Žozuwe duu a

49 Waatoo kaŋ Izirayel borey na gandaa zamna ka ben ka sawa nda nga hirrey, i na Žozuwe, Nun iz'aroo mo noo tubu ngi game.

50 Ka sawa nda Abadantaa yaamaroo i na Žozuwe noo koyraa kaŋ a n'a wiri kaŋ ti Timnat-Sera kaŋ goo Efrayim tondi hondey ra. A na koyraa cin, a goro a ra.

51 Wey ti tubey kaŋ sargari juwalkaa Eleyazar, nda Žozuwe, Nun iz'aroo, nda hugu boŋey n'i zamna nda alkurra Abadantaa jine Silo, cere kubayyan hukcumoo mipoo ga ka sawa nda Izirayel borey alkabiilawey. Takaa woo nda i na gandaa zamnaroo benandi.

20

Koyrawey kaŋ ga boro ga nga boŋ talfi

¹ Abadantaa šelaŋ Žozuwe se ka nee:

² «Nee Izirayel borey se: <Wa koyrayaŋ suuba kaŋyaŋ ra boro ga koy nga boŋ talfi kaŋ ay nee Musa m'a har war se.

³ Boro kaŋ firka ka boro wii, a mana muray, a ga hin ka zuru ka koy no din, i ga tee war se koyrayaŋ kaŋ ra boro ga nga boŋ talfi bukaa faasakaa masi duu nga.

⁴ A ma zuru ka koy koyrawey wey affoo ra, a ga kay koyraa miŋoo ga, a ga nga misoo har koyraa din boro beerey se. Wey din g'a dii ŋi do koyraa ra k'a noo nongu kaŋ ra a ga goro.

⁵ Nda bukaa faasakaa koy a gaarandi, i masi bora a kaŋ wiiya noo a se, zama a nka firka ka nga cinaa wii, ka gar man'ti konnari se.

⁶ A ma cindi koyraa din ra hala han kaŋ a kay jamaa jine ka ciitandi. A ga cindi no din koyne hala waati kaŋ sargari juwalkaw beeroo kaŋ goo no waati din buu. Woo banda ga, bora a kaŋ wiiya ga willi, a ga huru nga koyraa ra nda nga hugoo ra, koyraa kaŋ ga a zuru.»

⁷ Koyrawey kaŋ ra boro ga nga boŋ talfi kaŋ Izirayel kayandi ti: Kedeš kaŋ goo Galile gandaa ra, Neftali tondi hondoo ra, nda Šekem kaŋ goo Efrayim tondi hondey ra, nda Kiryat-Arba kaŋ maa faa ti Hebron kaŋ goo Žuda tondi hondoo ra.

⁸ Žurden isaa se banda, Žeriko se waynakanay i na Beser koyraa suuba saajoo ra, ganganoo ra, Ruben alkabiilaa laamaa ra. Ramot kaŋ goo Galad, Gad alkabiilaa laamaa ra, nda Golan kaŋ goo Bašan, Manase alkabiilaa laamaa ra.

⁹ Wey ti koyrawey kaŋ suubandi Izirayel borey nda yawey kaŋ goo gamey ra hala boro kaŋ

firka ka boro wii ma zuru ka koy i ra, de bukaa faasakaa masi koy a wii za a mana kay jamaa jine.

21

Lewi borey koyrawey (Taarikey 1na 6.39–66)

¹ Lewi borey hugu boṅey man sargari juwalkaa Eleyazar, nda Žozuwe, Nun iz'aroo nda Izirayel borey alkabiilawey hugu boṅey.

² I šelaṅ i se Silo, Kanaṅ gandaa ra ka nee i se: «Abadantaa na Musa ka yaamar noo kaṅ i m'ir noo koyrayaṅ kaṅ ra ir ga goro nda ngi hawsawey ir adabbawey se.»

³ Woo ga, Izirayel borey na Lewi borey noo ngi tuboo ra koyrayaṅ wey nda ngi hawsawey ka sawa nda Abadantaa yaamaroo.

⁴ Kehat borey hugey mana hun kala Lewi borey ga. Alkurraa karandi kaṅ ga koyrawey cebe kaṅ i ga duu ey. Ngi ra, sargari juwalkaa Haruna izey duu koyra woy cindi hinza (13), koyrawey sii kala Žuda, nda Simewoṅ, nda Benžamenṅ gandawey ra.

⁵ Kehat borey cindey duu alkurraa ra koyra woy (10) Efrayim gandaa hugey, nda Dan gandaa, nda nongoo kaṅ ti Manase alkabiila jeraa wane.

⁶ Geršoṅ izey duu alkurraa ra koyra woy cindi hinza (13). I sii kala Isakar, nda Ašer, nda Neftali gandawey ra, nda nongoo kaṅ ti Manase alkabiila jeraa faa wane kaṅ goo Bašaṅ.

⁷ Merari izey, hugu ka koy hugu, duu koyra woy cindi hinka (12) Ruben, nda Gad, nda Zabulon gandawey ga.

⁸ Izirayel borey na alkurra kar ka Lewi borey noo koyrawey wey nda ngi hawsawey, sanda takaa kan nda Abadantaa n'a ka Musa yaamar.

Koyrawey kan Kehat borey duu ey

⁹ Žuda koyrawey nda Simewon koyrawey maaney ne kan nondi

¹⁰ Haruna izey se. Kehat boroyan no kan mana hun kala Lewi borey ra, alkurra jinaa mana kan kala ngi ga.

¹¹ I n'i noo Kiryat-Arba koyraa, Arba ti Anak baaba, Kiryat-Arba maa faa ti Hebron, Žuda tondi hondoo ra, nga nda nga hawsawey kan g'a kuubi k'a bere.

¹² Amma koyraa faarey nda nga koyra kanbey, i n'i noo Kaleb, Yefune iz'aroo se i ma tee nga wane.

¹³ Haruna, sargari juwalkaa iz'arey se i na koyraa noo kan ga boro wiikaw ga koy nga bon talfi kan ti: ka tonton Hebron nda nga hawsawey ga, i n'i noo Libna nda nga hawsawey,

¹⁴ nda Yatir nda nga hawsawey, nda Eštemowa nda nga hawsawey,

¹⁵ nda Holon nda nga hawsawey, nda Debir nda nga hawsawey,

¹⁶ nda Ayin nda nga hawsawey, nda Yuta nda nga hawsawey, nda Bet-Šemeš nda nga hawsawey: woo ti koyra yagga kan hun alkabiila hinkaa gandawey wey ra.

¹⁷ Koyrawey kaŋ nondi i se kaŋ hun Benžamen alkabiilaa gandaa ra ti Gabawoŋ nda nga hawsawey, nda Geba nda nga hawsawey,

¹⁸ nda Anatot nda nga hawsawey, nda Alemet nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci.

¹⁹ Haruna, sargari juwalkaa borey koyrawey kul hinnaa ti koyra woy cindi hinza (13) nda ngi hawsawey.

²⁰ Haya kaŋ ti Lewi borey jerey kaŋ ti Kehat iz'arey hugey, alkurraa n'i noo Efrayim alkabiilaa gandaa ra koyrayaŋ.

²¹ I n'i noo Šekem kaŋ goo koyrawey ra kaŋ ga boro wiikaw ga nga boŋ talfi, nga nda nga hawsawey kaŋ too Efrayim tondi hondey ra, nda Gezer koyraa nda nga hawsawey,

²² nda Kibsayim nda nga hawsawey, Bet-Horoŋ nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci.

²³ Dan gandaa ra, Elteke nda nga hawsawey, nda Gibetoŋ nda nga hawsawey,

²⁴ nda Ayaloŋ nda nga hawsawey, Gat-Rimoŋ nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci.

²⁵ Manase alkabiila jeraa gandaa ra, Tanak nda nga hawsawey, Gat-Rimoŋ nda nga hawsawey: woo ti koyra hinka.

²⁶ Koyrawey kul hinnaa ti koyra woy (10) nda ngi hawsawey Kehat borey cindey hugey se.

Koyrawey kaŋ Geršoŋ borey duu ey

²⁷ Geršoŋ borey mana hun kala Lewi borey ra. Koyrawey kaŋ i duu ey Manase alkabiila jeraa gandaa ga ti: Golaŋ, nga nda nga hawsawey kaŋ goo koyrawey ra kaŋ ga boro wiikaw ga nga boŋ talfi. Golaŋ sii kala Bašaŋ gandaa ra. Ka tonton

Golan ga, i duu Beštera nda nga hawsawey: woo ti koyra hinka.

²⁸ Isakar alkabiilaa gandaa ra, Kišiyon nda nga hawsawey, nda Daberat nda nga hawsawey,

²⁹ nda Yarmut nda nga hawsawey, nda Enganim nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci.

³⁰ Ašer alkabiilaa gandaa ra, Mišal nda nga hawsawey, Abdon nda nga hawsawey,

³¹ nda Helkat nda nga hawsawey, Rehob nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci.

³² Neftali alkabiilaa gandaa ra, i duu Kedeš nda nga hawsawey kanj goo koyrawey ra kanj ga boro wiikaw ga nga bonj talfi. Kedeš sii kala Galile gandaa ra. Ka tonton Kedeš ga, i duu Hamot-Dor nda nga hawsawey, nda Kartanj nda nga hawsawey: woo ti koyra hinza.

³³ Geršon borey, hugu ka koy hugu, koyrawey kul hinnaa ti koyra woy cindi hinza (13) nda ngi hawsawey.

Koyrawey kanj Merari borey duu ey

³⁴ Lewi borey cindey kanj ti Merari hugey wane, i n'i noo: Zabulonj alkabiilaa gandaa ra, Yokneyam nda nga hawsawey, nda Karta nda nga hawsawey,

³⁵ nda Dimna nda nga hawsawey, nda Nahalal nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci.

³⁶ Rubenj alkabiilaa gandaa ra, Beser nda nga hawsawey, nda Yahas nda nga hawsawey,

³⁷ nda Kedemot nda nga hawsawey, nda Mefat nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci.

³⁸ Gad alkabiilaa gandaa ra, i duu Ramot nda nga hawsawey kanj goo koyrawey ra kanj ga

boro wiikaw ga nga boŋ talfi. Ramot sii kala Galad gandaa ra. Ka tonton Ramot ga, i duu Mahanayim nda nga hawsawey,

³⁹ nda Hešboŋ nda nga hawsawey, nda Yazer nda nga hawsawey: woo ti koyra taaci.

⁴⁰ Koyrawey kul hinnaa kaŋ Merari izey duu ey, hugu ka koy hugu, ti koyra woy cindi hinka (12). Merari izey ka tee Lewi boro kokorantey ka alkurra kar.

⁴¹ Lewi borey koyrawey kul hinnaa Izirayel borey mayraa game ti koyra woytaaci cindi yaaha (48) nda ngi hawsawey.

⁴² Koyrawey wey affoo kul goo nda labu k'a kuubi k'a bere, takaa woo da no koyrawey wey kul se.

⁴³ Takaa woo nda Abadantaa na gandaa kul noo Izirayel se kaŋ a n'a žee ngi baabey se kaŋ nga g'a noo i se, i duu a, i goro a ra.

⁴⁴ Abadantaa n'i noo alaafiya nongoo kul here, sanda takaa kaŋ nda a žee ngi baabey se, ngi iberi kul ba affoo si hin ka kay i jine, Abadantaa na ngi iberey kul daŋ kabey ra.

⁴⁵ Haya henney kul kaŋ Abadantaa na ngi allaahidoo zaa Izirayel hugoo se, affoo sii no kaŋ mana tee, i kul teendi.

22

Alkabiilawey kaŋ goo Žurdeŋ isaa se banda

¹ Alwaatoo woo, Žozuwe na Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa cee.

² A nee i se: «War na hayaa kul dii kaŋ Musa, Abadantaa tamoo na war yaamar nda a, war na

hanajer ya ne hayey kul ra kaŋ nda ay na war yaamar.

³ Za alwaati kukoo woo hala hõ, war mana war armey naŋ, war na Abadantaa, war Koyoo yaamaroo dii henna.

⁴ Sohõ kaŋ Abadantaa, war Koyoo na war armey noo hunanzamay nda takaa kaŋ nda a n'a har i se, wa willi ka koy war do, gandaa ra kaŋ ti war halaalaa, woo kaŋ Musa, Abadantaa tamoo n'a noo war se Žurdeŋ isaa se banda.

⁵ Hayaa hinne kaŋ no, wa gaabandi ka yaamaroo nda ašariyaa ka goy kaŋ Musa, Abadantaa tamoo n'i noo war se: ka baa Abadantaa, war Koyoo, nda ka hanga nga fondawey kul, nda ka nga yaamarey ka dira, nda ka hawa a ga, nda ka goy a se nda war binoo kul nda war hundoo kul.»

⁶ Žozuwe gaara i se, a n'i naŋ i ma koy. I koy ngi do.

⁷ Musa nka Manase alkabiila jeraa noo baa Bašaŋ ra, Žozuwe, nga, a na alkabiila jere faa kaŋ cindi noo baa nga armey jere Žurdeŋ isaa se ne da here, waynakaŋay kaboo ga. Waatoo kaŋ Žozuwe g'i naŋ i ma koy ngi do, a gaara i se,

⁸ a nee i se: «Wa yee war do nda alman beeriyaŋ, nda adabba booboyaŋ, nda nzorfu kaaray, nda wura, nda alhan, nda guuru, nda bankaaray boobo. Wa alganiimaa kaŋ war duu a war iberey ga zamna war nda war armey game.»

Sargari tonadogoo kaŋ cinandi Žurdeŋ isaa jere

⁹ Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa yee. I hun Izirayel borey do Silo,

Kanaŋ gandaa ra ka koy Galad kanaŋ ti gandaa kanaŋ ti ngi halaalaa, a ma tee ngi mayray ka sawa nda yaamaroo kanaŋ Abadantaa n'a har nda Musa miŋoo.

¹⁰ Waatoo kanaŋ i too nongey kanaŋ goo Žurden isaa jere kanaŋ goo Kanaŋ gandaa ra, i na sargari tonadogoo cin no din, Žurden isaa jere, sargari tonadoo beeri.

¹¹ Izirayel borey maa kanaŋ boroyaŋ nee: «Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa na sargari tonadoo cin nongey kanaŋ goo Žurden isaa jere, Izirayel borey se here, Kanaŋ gandaa ra.»

¹² Waatoo kanaŋ Izirayel borey maa woo, Izirayel jamaa kul marga Silo ka soolu ka žigi ka koy k'i kar.

¹³ Izirayel borey na Pinehas, sargari juwalkaa Eleyazar iz'aroo sanba Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa do Galad gandaa ra.

¹⁴ Boŋkoyni woy (10) hanga Pinehas, boŋkoyni foo kul man'ti kala hugu boŋ foo kanaŋ hun Izirayel jamawey ra.

¹⁵ I koy Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa do Galad ka šelaŋ i se ka nee:

¹⁶ «Hayaa kanaŋ Abadantaa jamaa kul n'a har ne: <Macin ti laadir jaŋaa woo kanaŋ war n'a tee Izirayel Koyoo ga? War na banda bere Abadantaa se ka sargari tonadoo cin war boŋ se, war ture hõ Abadantaa ga.»

¹⁷ Pewor tooperoo mana wasa war se, ka gar hala hõ ir mana henan a ra hayaa kanaŋ maaganda

se bone na Abadantaa jamaa kar?

¹⁸ De war, war ga banda bere Abadantaa se hō. Nda war ga ture hō Abadantaa ga, suba a ga dukur Izirayel jamaa kul ga.

¹⁹ Nda cimi no kaŋ gandaa kaŋ ti war mayraa ga žiibi, adiši wa bisa ka koy gandaa ra kaŋ ti Abadantaa mayraa, nongoo kaŋ ra Abadantaa gorodogoo goo, war mayraa ma bara ir game, amma war masi ture Abadantaa ga, war masi ture ir ga ka sargari tonadoo cin war boŋ se ka tonton Abadantaa, ir Koyoo sargari tonadogoo ga.

²⁰ Man'ti Akan, Zera iz'aroo nka laadir jaŋay tee haya harramantaa here? Dukuroo kaŋ Izirayel jamaa kul boŋ. Man'ti nga hinne no ka halaci nga layboo se.»

²¹ Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa na Izirayel jamawey boŋkoyney zaabi ka nee:

²² «Irkoy Abadantaa kaŋ ti koyey Koyoo, ir n'a har, Irkoy Abadantaa kaŋ ti koyey Koyoo, nga, a ga bay, Izirayel mo ga kaa ka bay... Nda tureyan nda ir goy, nda Abadantaa kutayan no, mas'ir hallasi hō.

²³ Nda ir nka sargari tonadoo cin ka banda bere Abadantaa se, nda ka sargari kukuranteyan kaa nda taas sargariyan kaa a boŋ, nda ka alaafiya teendi sargari kaa a boŋ, yala Abadantaa m'ir hāa nda a.

²⁴ Kalaa, man'ti woo din no, ir nka woo tee hunburay se, suba nda war izey šelan ir izey se ka nee: <Macin bara war nda Abadantaa, ir Koyoo game?

²⁵ Abadantaa na Žurdeŋ isaa tee hirri ir nda war game, Ruben borey nda Gad borey. War sii nda baa kul Abadantaa do. > War izey ga hin k'ir izey tuti i ma fay nda ka hunbur Abadantaa.

²⁶ Woo se ir nee ir boŋ se: <Ir ma tun ka sargari tonadoo cin, man'ti sargari kukuranteyan nda sargariyan se,

²⁷ amma hala a ma tee seede ir, nda war game, nda ir hayroo se ir dumawey ga kaŋ ir goo ma Abadantaa goyoo tee nda ir sargari kukurantey, nda ir sargarey, nda ir alaafiya teendi sargaroo jinoo ra, hala suba war izey masi nee ir izey se: "Baa kul sii war se Abadantaa do.">

²⁸ Ir nee ir boŋ se: <Nda i na woo har ir se, nda ir hayroo se, ir ga zaabi ka nee: "Wa sargari tonadogoo dumoo guna kaŋ ir baabey n'a tee, man'ti sargari kukuranteyan se, man'ti sargariyan se, amma a mma tee sanda seede ir nda war game.">

²⁹ Ir ga mooru tureyan Abadantaa ga, ir ga mooru hõ ir ma banda bere Abadantaa se ka sargari tonadoo cin sargari kukuranteyan, nda taas sargariyan, nda sargariyan kaa kaŋ man'ti Abadantaa, ir Koyoo sargari tonadogoo kaŋ goo nga gorodogoo jinoo ra.»

³⁰ Waatoo kaŋ sargari juwalkaa Pinehas, nda jamaa boŋkoyney, nda Izirayel jamawey jineborey kaŋ cindi a bande maa ţenney kaŋ Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase borey n'i har, a kan i se.

³¹ Pinehas, sargari juwalkaa Eleyazar iz'aroo nee Ruben borey, nda Gad borey, nda Manase borey se: «Hõ ir bay kaŋ Abadantaa goo ir game,

zama war mana laadir jaŋaa woo tee Abadantaa se, woo ra war na Izirayel borey kaa Abadantaa kaboo ra.»

³² Pinehas, sargari juwalkaa Eleyazar iz'aroo nda bonkoyney koy Ruben borey, nda Gad borey do Galad gandaa ra ka yee kate Kanan Izirayel borey jere ka deede i se.

³³ Hayaa kaŋ i n'a deede kan Izirayel borey se. Izirayel borey na albarka tee Abadantaa se, i mana yee ka nee kaŋ ngi ga tun ka wongu soolu ka gandaa kaŋ ra Ruben borey nda Gad borey ga goro halaci.

³⁴ Ruben borey nda Gad borey na sargari tonadogoo maanoo dan «seede», i nee: «Sargari tonadogoo woo ga tee ir kul se seede kaŋ Abadantaa ti Irkoy.»

23

Žozuwe šenni kokorantey

¹ Waati kuku banda ga, kaŋ Abadantaa na Izirayel noo alaaŋiya k'a hallasi nga iberey kul ra kaŋ g'a kuubi k'a bere, Žozuwe duu aloomur kuku, a hanse ka žen.

² Žozuwe na Izirayel kul cee k'i marga, Izirayel boro beerey, nda alwakiiley, nda alkaaley, nda šenni toonandikey. A nee i se: «Ay jiirey boobo, ay hanse ka žen.

³ War, war dii hayaa kul kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a tee jamawey wey kul se war maaganda, zama Abadantaa, war Koyoo no ka wongu war se.

⁴ Wa guna, ay na alkurra kar ka war noo alkabiila ka koy alkabiila jamawey gandawey wey kaŋ cindi za Žurdeŋ isaa do, nda jamawey gandawey kul kaŋ ay n'i kaa hala teeko Beeroo* do waynakanjay here.

⁵ Abadantaa, war Koyoo g'i moorandi war k'i gaaray war jine. War ga ngi gandaa mayray sanda takaa kaŋ nda Abadantaa, war Koyoo n'a har war se.

⁶ Sohō wa war boŋ gaabi ka haya kul kaŋ hantumandi Muusa ašariyaa tiiraa ra dii k'a ka goy, bila nda war ma šiiri nongu tana here,

⁷ bila nda war ma birji jamawey ra kaŋ goo war bande. War masi ngi koyey cee, war masi žee nda ey, war mas'i gana, war masi sujudu i se.

⁸ Abadantaa, war Koyoo ga war ga hawa sanda takaa kaŋ war n'a tee hala hō.

⁹ Abadantaa na jama beeri gaabanteyan gaaray war jine, war binde, boro kul mana kay war jine hala hō zaaroo.

¹⁰ Boro foo war ra ga boro zenber foo (1.000) gaaray, zama Abadantaa, war Koyoo no ma wongu war se, sanda takaa kaŋ nda a n'a har war se.

¹¹ Wa lakkal daŋ war boŋ zaati se ka baa Abadantaa, war Koyoo.

¹² Zama nda war na banda bere, nda war hawa jamawey wey ga kaŋ cindi war bande, nda war hiiji cere ra, nda war birji i ra, de i birji war ra,

¹³ war ma bay kaaray kaŋ Abadantaa, war Koyoo si koy a ga ka jamawey wey gaaray war

* 23:4 23.4 Zamnaa 1.4.

jine koyne. I ga tee war se sankay nda kumsay, i ga tee barzu kaŋ ga war kar war dumawey ra, i ga tee karji ka war hay war moyey ra, hala war ma dere labu hennaa woo ga kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a noo war se.

¹⁴ Nga ne, hayaa kaŋ g'ay batu goo hundikoyni kul jindoo ga. Sohõ ay koyroo waatoo too. War ma war binoo kul nda war hundoo kul ka bay kaŋ šenni henney kul kaŋ Abadantaa n'i har war ga, ba affoo mana cindi kaŋ mana tee, i kul teendi war ga, affoo mana cindi kaŋ mana teendi.

¹⁵ Sohõ kaŋ šenni henney kul kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'i har war se teendi war ga, takaa din da Abadantaa ga šenni laaley kul teendi war ga hala waati kaŋ ra a na war halaci labu hennaa woo ga kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a noo war se.

¹⁶ Nda war na amaanaa dunbu kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a daŋ war se, nda war koy koy tanayaŋ gana ka sujudu i se, Abadantaa futuroo ga kaa war ga, de war ga dere nda cahāyan ganda hennaa ra kaŋ a n'a noo war se.»

24

Izirayel kayandi ka Abadantaa gana

¹ Žozuwe na Izirayel alkabiilawey kul marga Šekem, a na Izirayel boro beerey, nda alwakiiley, nda alkaaley, nda šenni toonandikey cee. I kaa ka kay Irkoy jine.

² Žozuwe nee jamaa kul se: «Hayaa ne kaŋ Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har: <Cee jinaa

war baabey goro isaa* kabe faa ga, i man'ti kala Tera, nda nga izey Ibirahima, nda Nahor, i na koy tanayan gana.

³ Ay na war baaba Ibirahima zaa isaa† kabe faa ga k'a ka Kanan kul yaara, ay na nga hayroo boobandi, ay n'a noo nga izoo Isiyaka.

⁴ Ay na Isiyaka noo iz'aroo hinka, Yakuba nda Eso. Ay na Eso noo Seyir tondi hondoo a ma tee nga mayray, amma Yakuba nda nga iz'arey zunbu ka koy Misira.

⁵ Ay na Musa nda Haruna sanba, ay na Misira kar nda boneyan kan ay n'i tee i game. Woo banda ga, ay na war fattandi.

⁶ Ay na war baabey fattandi Misira, war too kate teekoo do. Misira borey na war baabey gaarandi Kakaarey teekoo do nda bari torkayan nda ngi kaarukey.

⁷ Waatoo kan i kaati ka agay, Abadantaa cee, ay na kubay dan war nda Misira borey game. Ay na teekoo gum i ga k'i daabu. War moyey dii woo kan ay n'a goy Misira ga. War goro saajoo ra waati kuku.

⁸ Ay na war ka koy Amor borey gandaa ra kan ga goro Žurden isaa banda ga, i na war wongu. Ay n'i dan war kabey ra, war na ngi gandaa mayray, ay n'i halaci war jine.

⁹ Balak, Sipor iz'aroo, Mowab kokoyoo tun ka Izirayel wongu. A sanba i ma ciya Balam, Bewor iz'aroo se a ma war danga.

¹⁰ Amma ya na baa ya hanajer Balam se, albarka no a gaara war ga, ay na war kaa Balak

* 24:2 24.2 Isaa no kan se i ga nee Efrat. † 24:3 24.3 Sorro 2to.

kaboo ra.

¹¹ War na Žurdeŋ isaa deŋ, de war too Žeriko. Žeriko borey na war wongu: Amor borey, nda Ferezi borey, nda Kanaŋ borey, nda Heti borey, nda Girgaši borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey. Ay n’i daŋ war kabey ra.

¹² Ay na binbin laalayaŋ sanba war jine kaŋ na Amor borey boŋkoyni hinkaa gaaray war jine. Man’ti ni takubaa k’a tee, man’ti biraa k’a tee.

¹³ Ay na war noo ganda kaŋ a si too war ma fara k’a beeri‡, nda koyrayaŋ kaŋ ra war ga goro kaŋ war man’i cin. War ga huna nda alaneb ŋaayaŋ nda zaytuŋaayaŋ kaŋ war man’i duma.»

¹⁴ Žozuwe nee: «Sohõ wa hunbur Abadantaa war m’a gana nda laadirtaray nda cimi. Wa koyey derandi kaŋ war baabey n’i gana isaa§ kabe faa ga nda Misira ra, wa Abadantaa gana.

¹⁵ Amma nda a si kaŋ war se war ma Abadantaa gana, wa suuba hõ woo kaŋ war ga baa war m’a gana: koyey kaŋ war baabey n’i gana isaa* kabe faa ga, wala Amor borey koyey kaŋ gandaa ra war ga goro. Agay nda ay hugoo, ir ga Abadantaa gana.»

¹⁶ Jamaa zaabi ka nee: «Ir ga mooru ka Abadantaa naŋ ka koy tanayaŋ gana!

¹⁷ Zama Abadantaa, ir Koyoo no k’ir žigandi ka hun Misira, tamtaray hugoo ra, ir nda ir baabey. Nga no ka tammaasa beerey wey tee ir mojey

‡ 24:13 24.13 «Ay na war noo ganda kaŋ a si too war ma fara k’a beeri», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «Ay na war noo ganda kaŋ war mana fara ka duu a». § 24:14 24.14 Sorro 2to.

* 24:15 24.15 Sorro 2to.

cire, nga no k'ir hawgay fondaa kul bande kaŋ ir n'a tee, nda jamawey kul game kaŋ ra ir bisa.

18 Abadantaa ka jamawey kul gaaray ir jine, waaniwaani Amor borey kaŋ ga goro gandaa ra. Ir mo, ir ga Abadantaa gana, zama nga ti ir Koyoo.»

19 Žozuwe nee jamaa se: «War si hin ka Abadantaa gana, zama Koy henanante no, Koy no kaŋ ga canse war se. A si war hooyanoo nda war zunubey yaafa.

20 Waati kaŋ war na Abadantaa naŋ ka koy waaniyaŋ gana, a ga bere ka ifutu tee war se ka war tuusu, ihennaa kaŋ a n'a tee war se banda ga.»

21 Jamaa nee Žozuwe se: «Kalaa, Abadantaa no ir g'a gana.»

22 Žozuwe nee jamaa se: «War ga seede war boŋ ga kaŋ war ka suuba kaŋ Abadantaa no war g'a gana.» I zaabi ka nee: «Ir ga seede.»

23 Žozuwe nee: «Sohõ wa koy waaney derandi kaŋ goo war game, war ma war biney noo Abadantaa, Izirayel Koyoo se.»

24 Jamaa nee Žozuwe se: «Abadantaa, ir Koyoo no ir g'a gana, nga se ir ga haŋajer.»

25 Zaaroo din Žozuwe na amaana daŋ jamaa nda Irkoy game, a n'i noo hantumyaŋ nda fondoyaŋ Šekem.

26 Žozuwe na šenney wey hantum Irkoy ašariyaa tiiraa ra. A na tondi beeri foo zaa, a n'a kayandi tuuriŋaa beeroo cire kaŋ goo Abadantaa nongu henanantaa jeroo ga.

²⁷ Žozuwe nee jamaa kul se: «Nga ne, tondoo woo ga tee ir ga seede, zama a maa šenney kul kaŋ Abadantaa n’i har ir se. A ga tee war ga seede war masi koy war Koyoo yankar.»

²⁸ Woo banda ga, Žozuwe na jamaa sallama, affoo kul koy nga gorodogoo ra.

Žozuwe buuyanoo

²⁹ Hayey wey kul banda ga, Žozuwe, Nun iz’aroo, Abadantaa tamoo buu, ka gar a goo nda jiiri zangu nda iwoy (110).

³⁰ I n’a sutura laboo kaŋ a n’a tubu ra, Timnat-Sera kaŋ goo Efrayim tondi hondey ra, Gaš tondi hondoo se hawsa.

³¹ Izirayel na Abadantaa gana waatoo kul kaŋ Žozuwe ga huna, waatoo kul kaŋ boro beerey ga huna Žozuwe banda ga kaŋ ga teegoyey kul bay kaŋ Abadantaa n’i tee Izirayel se.

³² Izirayel borey nka Isufi birey žigandi ka hun Misira. I n’i fiji Šekem farru foo ra kaŋ Yakuba bay ka day Hamor izey ga nzorfu kaaray tamma boŋ zangu (100). Farroo tee Isufi borey mayraa. Hamor ti Šekem baaba.

³³ Woo banda ga, Haruna iz’aroo Eleyazar mo buu, i n’a sutura hondu boŋ. Nongoo no kaŋ nondi nga iz’aroo Pinehas se Efrayim tondi hondey ra.

Songhai de Gao

Songhay, Koyraboro Senni: Songhai de Gao (Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc. and BFP Velberter Mission

Language: Songhai de Gao

Contributor: BFP Velberter Mission

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

593ebd0d-f3c5-5f89-8599-37209ac56328